

# Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 573 - VENDREDI 17 SEPTEMBRE 2010

**MENUISERIE  
CHRISTAL** BOIS • PVC • ALU

- **Menuiserie** : fabrication et pose.
- **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
- **Double fenêtre** : isolation.
- **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.
- **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.
- **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.

• **MAGASINS EXPO** •  
28, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye  
☎ 01 34 51 75 92  
[www.menuiserie-christal.com](http://www.menuiserie-christal.com)

## Camélia Jordana à L'Estival

P.4

[Photo : Mathieu Zazzo.]

**7** Santé  
Un centre médico-psycho-  
pédagogique au Bel-Air

**11** Lutte contre le chômage  
Une convention  
avec Pôle Emploi

**17** Football  
Les 40 ans du PSG



ouvert le midi dès 11h30  
et le soir à partir de 19h30

Restaurant Marocain

*L'oasis de Massa*

2, rue St-Pierre - 78100 Saint Germain en Laye

tél. 01 83 58 48 52

<http://www.oasis-de-massa.com>



plats à emporter  
sur commande





## → Le réseau de bus simplifié



Le Parisien revient sur le nouveau réseau de bus de la Ville, entré en vigueur lundi 30 août.

“Les cinq lignes urbaines ont été entièrement revues afin de réduire les délais d’attente et les temps de parcours. Un plus également pour les

usagers du RER A, qui bénéficient désormais de bus directs à destination de la gare.

Chaque jour, plus de 13 000 voyageurs utilisent les liaisons urbaines des communes de Saint-Germain, Chambourcy, Fourqueux, Mareil-Marly et Aigremont. Ce chiffre augmente régulièrement, notamment en raison de la hausse de la démogra-

phie de la cité royale, qui a fait un bond de 7% au recensement 2009. Du coup, le schéma élaboré voici dix ans n’est plus adapté aux besoins de 43 000 habitants. La mairie, en partenariat avec la société Véolia, a donc décidé de repenser entièrement les dessertes (...). Ce sont surtout les lignes qui convergent vers le RER qui ont été modifiées”. ❖



Réalys, le nouveau réseau de bus qui dessert Saint-Germain-en-Laye, a démarré le 30 août.

## → Site internet “Entre Saint-Germainois” : 500 messages en août !



Le Courrier des Yvelines rapporte le succès du site internet de la Ville, baptisé Entre Saint-Germainois. “Saint-Germain dispose d’une sorte de réseau social basé sur l’échange de services. Ainsi, grâce à ce site, vous pouvez déposer des annonces en tout genre. Vous cherchez une nounou ? Quelqu’un pour garder votre animal de compagnie ? Une personne avec qui covoiturier ou un peu d’aide pour faire votre jardin ? Grâce à Entre Saint-Germainois, vous n’aurez plus de mal à trouver (...)

Depuis son lancement, 503 profils ont été créés pour 320 annonces postées et 500 messages ont été échangés au mois d’août !”. ❖



## → Aménagement du ru de Buzot : revitaliser le quartier Schnapper



Le Courrier des Yvelines évoque l’opération d’aménagement du ru de Buzot, lancée en 2007.

“Ce petit cours d’eau, de neuf kilomètres seulement, est un affluent de la Seine. Il traverse notamment Saint-Germain, Chambourcy ou encore Aigremont et s’arrête au Pecq. Dans le cadre de l’aménagement

des abords du ru à Saint-Germain, la mairie, en coordination avec le syndicat intercommunal de gestion des eaux, réalise actuellement des analyses sur son débit.

Auparavant, il servait de défouloir en cas de fortes pluies ce qui, à l’avenir, ne sera plus le cas.

Emmanuel Lamy rappelle que “des travaux colossaux ont été engagés pour aménager le ru et ses abords”. L’objectif est de mettre à ciel ouvert une grande partie du

cours d’eau.

Suivra toute une opération d’embellissement urbain, dont le but est de “dédensifier et de revitaliser” le quartier Schnapper.

L’ensemble du projet se chiffrera à plus de dix millions d’euros.

Le syndicat intercommunal de gestion des eaux va commencer ses travaux en fin d’année, au niveau du bassin de retenue situé à Fourqueux pour remonter jusqu’au Pecq”. ❖

## → Conflans favorable à l’A104



Saint-Germain a toujours été favorable au bouclage de la Francilienne (A104), entre Méry-sur-Oise et Orgeval.

“Dans un premier temps opposé au projet retenu par l’État en 2006 concernant le dossier de l’A104, Philippe Esnol, maire de Conflans-

Sainte-Honorine, a changé d’avis après avoir obtenu des garanties” indique Le Parisien.

“Il est aujourd’hui favorable au prolongement de la Francilienne entre Méry-sur-Oise (Val d’Oise) et Orgeval. Alors que la voie rapide devait traverser sa ville et provoquer de nombreuses nuisances (...) il a décroché un enfouissement de l’autoroute au niveau de sa ville”. ❖



## → Xavier Lebray juge le cas du Bleu Patrice Evra



Présidée par Xavier Lebray, qui est aussi maire-adjoint chargé de l’urbanisme, la commission supérieure d’appel de la Fédération Française de Football, a rendu, le 10 septembre, son jugement dans l’appel de Patrice Evra face à sa suspension de 5 matchs suite aux événements de Knysna (Afrique du Sud), durant la Coupe du monde.

“Xavier Lebray et ses collègues ont confirmé la première peine. Evra, qui a déjà purgé deux matches (Biélorussie et Bosnie) a désormais un mois pour déposer un nouveau recours devant le Comité national olympique et sportif français (CNOSF)”. “En général, on considère qu’il n’y a pas de raison de déjuger une commission de première instance”, indiquait jeudi le président Lebray au quotidien Le Parisien”. ❖





# À DÉCOUVRIR DANS CE NUMÉRO

JOURNAL DE SAINT-GERMAIN - 573

# SOMMAIRE



Camélia Jordana à L'Estival

## Vu, lu, entendu

Résalys, un réseau de bus simplifié  
Le succès du site internet  
*Entre Saint-Germainois*  
L'aménagement du ru de Buzot

2

## Spectacles

Avant *L'Estival*, rencontre avec Camélia Jordana

4



Une aide psychologique pour les enfants au Bel-Air

## Rentrée scolaire

Les nouveautés du primaire

5

## Santé

L'ouverture d'un centre médico-psychopédagogique au Bel-Air

7

## Télévision

La nouvelle grille d'*Yvelines Première*

8



Le PSG fête ses 40 ans !

## Travaux

Circulation plus fluide rue Albert-Priolet

9

## Emploi

Le Bureau Municipal de l'Emploi, *Pôle emploi* et la Mission locale joignent leurs forces

11

## Arrêts sur images

Un nouveau capitaine des gendarmes

12 et 13



Le château bientôt restauré

## PSG

Venez fêter les 40 ans du club !

17

## Associations

Avec les *Virades*, aidez la lutte contre la mucoviscidose

20

## Patrimoine

Le projet de restauration du château

24



## UN WEEK-END À NE PAS MANQUER

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre**, venez découvrir les richesses patrimoniales de Saint-Germain, pendant les journées du Patrimoine et du cadre de vie.

Des dizaines d'animations sont prévues, aussi bien pour les enfants (Guignol, balades en poney et âne, maquillage...), que pour les ados (groupes de musique de La CLEF...) et les adultes (visites, expositions, conférences, ateliers...).

Le samedi 18 septembre est une journée sans voitures. Attention : ce jour là, le parking des Coches sera fermé au public. Programme complet sur [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)



## ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Le prochain rendez-vous se déroulera **le vendredi 1<sup>er</sup> octobre**.

Pour joindre Emmanuel Lamy, il suffit de composer le :

**0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe)

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**



forme et fonction studio  
8, cour des syrènes  
78 100 SAINT GERMAIN EN LAYE  
tel : 01 39 04 01 20  
[www.forme-et-fonction-studio.com](http://www.forme-et-fonction-studio.com)

Depuis 1984

# AUGU Fermetures

**VU A LA TV**

**Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction**

**DÉJÀ 26 ANS**  
Votre fidélité nous permet d'avoir une équipe de 16 personnes uniquement en proximité pour répondre à vos attentes rapidement.  
N'hésitez pas à nous contacter pour vos demandes de travaux et dépannages, nos devis sont toujours gratuits.

**Nouvelle clé FICHET Révolutionnaire**  
Une avancée spectaculaire pour votre protection

Profitez de nos offres "26<sup>ème</sup> anniversaire" sur les produits suivants :  
Vérandas, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatismes, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

**Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye**  
**01 34 51 72 84** Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - [augu@magic.fr](mailto:augu@magic.fr)  
Visitez notre nouveau site Internet : [www.augu-fermetures.com](http://www.augu-fermetures.com)

*Le rendez-vous de toutes les saisons !*

**Cazaudehore**  
La Forestière  
1 avenue du Président Kennedy  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 30 61 64 64 / 01 39 10 38 38  
Fax : 01 39 73 73 88  
[www.cazaudehore.fr](http://www.cazaudehore.fr)  
[cazaudehore@relaischateaux.com](mailto:cazaudehore@relaischateaux.com)

**JAZZaudehore**  
LES SOIRÉES JAZZ DE PHILIPPE CAZAUDEHORE

**Vendredi 15 Octobre**  
JULIEN BRUNETAUD  
Trio

**Les Menus du Palais de l'Elysée entre 1952 et 1962**  
**Samedi 27 Novembre** : « Dîner servi le 12 octobre 1959 en l'honneur de L.L.AA SS Le prince Rainier III et la princesse Grace de Monaco » avec les Champagnes de la Maison Pommery.

*Restaurant gastronomique et ambiance musicale*



| CHANSON FRANÇAISE |

# Camélia Jordana, nouvelle star

**E**lle vient d'avoir 18 ans. Sur son visage se distinguent encore les rondeurs, la douceur de l'enfance. Dans ses propos, s'entend la force d'une femme et d'une artiste à la conscience tranquille devant le succès.

Elle, c'est Camélia Jordana, demi-finaliste de l'émission *Nouvelle Star* (M6), dont l'album éponyme, sorti en mars et écoulé à plus de 90 000 exemplaires, a été salué par des critiques souvent dithyrambiques.

Dire que Camélia Jordana est une jeune femme occupée relève de la litote : elle est en tournée 4 jours par semaine jusqu'en octobre 2011 !

Pourtant, à l'occasion de sa venue à *L'Estival*, le 25 septembre, elle a pris le temps de nous accorder une interview. Rencontre avec une artiste étonnante, à la fois en devenir et déjà mature.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Samedi 25 septembre, vous serez sur la scène du théâtre Alexandre-Dumas pour un concert donné dans le cadre de *L'Estival*. Que réservez-vous au public saint-germanoïse ?

**Camélia Jordana.** - J'ai la chance d'être en répétition et en résidence quatre jours au théâtre de Saint-Germain pendant *L'Estival*, ce qui va me permettre de peaufiner ma prestation et de travailler sereinement pour mettre au point ma tournée.

Côté contenu, il y aura bien sûr les chansons de mon album, mais aussi des reprises, comme *I'm sorry*,

de Brenda Lee et *Walk like an egyptian*, des Bangles.

J'ai toujours mille idées pour la scène, mais je pars du principe qu'une reprise doit être sublimée ou ne pas être. Et avoir de la cohérence avec le reste de mon répertoire.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Justement, comment avez-vous construit votre répertoire ?

**Camélia Jordana.** - J'ai eu la chance d'être entourée d'auteurs de qualité [NDLR, Mathieu Boogaerts, L, Babx, Doriand, Abel K1...], qui ont saisi ce que je suis. Ils ont placé la barre très haut. C'est pourquoi le seul titre que j'ai signé sur l'album est en anglais (NDLR, *Little Monsters*). J'avais moins la pression !

**EN TOURNÉE PENDANT UN AN**

**Le Journal de Saint-Germain.** - Vous semblez avoir une solide culture musicale...

**Camélia Jordana.** - Ma mère a fait du chant lyrique et, quand j'étais petite, elle me traînait aux concerts. À la maison, le dimanche soir, on regardait le concert classique sur Arte. Mais on écoutait aussi Brassens, Stevie Wonder, Michael Jackson ou Dalida et des standards de jazz et de blues.

Vers dix ans, j'ai eu une période Britney Spears et je me souviens que je ne pouvais pas m'endormir sans écouter une cassette de Céline Dion !



D'origine algérienne et kabyle, Camélia Jordana est très sensible aux musiques du monde dans lesquelles elle pourrait puiser pour son prochain album.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Vous êtes d'origine algérienne et kabyle. Vous n'avez pas envie d'ouvrir vos futures créations aux musiques du monde ?

**Camélia Jordana.** - J'en ai très envie, comme d'aller du côté de la soul et de l'électro et d'écrire davantage. J'ai pas mal d'idées, pas mal d'envies mais, pour le moment, impossible de travailler sur un nouvel album. Je suis en tournée 4 dates par semaine jusqu'à octobre 2011.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Tout est allé très vite pour vous. Vous n'avez aucun regret ?

**Camélia Jordana.** - J'aurais aimé avoir un groupe et jouer dans des rades, taper le bœuf. Mais ça va se faire ! C'est important, pour un artiste, de se coller à cette réalité-là.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Avez-vous suivi la dernière saison de la *Nouvelle Star* ?

**Camélia Jordana.** - J'ai suivi de loin celle de l'an dernier car je n'étais jamais à la maison. Selon la rumeur, l'émission ne serait pas reconduite à la rentrée. Ça me rend triste.

**DÉJÀ EN COUVERTURE DE VOICI**

**Le Journal de Saint-Germain.** - Vous avez été propulsée très jeune dans le show-bizz. Avez-vous été soutenue par votre famille ?

**Camélia Jordana.** - Au départ, je crois que mes proches ont eu peur et puis, ils ont pris conscience que je suis entourée de gens compétents, de belles personnes et que je suis une adulte !

Lors de la *Nouvelle Star*, ma famille était là toutes les semaines.

Cela me rassurait, même si je ne suis pas du genre traqueuse et que j'ai plutôt tendance à me dire "On y va !" quand pointe le petit mal de ventre avant d'entrer en scène...

**Le Journal de Saint-Germain.** - Parfois, la rançon de la gloire, c'est de faire la Une des journaux "people". Si vous deviez faire la couverture de *Voici*, ce serait avec qui ?

**Camélia Jordana.** - Mais j'ai été

"paparazzée" par *Voici* ! La photo me montrait sortant d'une boîte de nuit, un peu partie, au bras d'un garçon. Mais c'est un ami et je dois dire que, quand on s'est vu dans les kiosques, ça nous a vraiment fait rire !

► Camélia Jordana, samedi 25 septembre, à 20h30, au Théâtre Alexandre-Dumas (Jardin des arts). Contact : 01 30 87 07 07 et [www.tad-saintgermainenlaye.fr](http://www.tad-saintgermainenlaye.fr) ❖

## NOS TITRES PRÉFÉRÉS

**Little Monsters :** Parce que Camélia se lâche complètement sur ce titre, parce qu'elle l'a écrit et composé et parce que les arrangements de Babx sont formidables.

**Non non non :** Parce qu'il fallait oser clamer qu'on veut aller mal sur une musique - signée *La Fiancée et EdgarFicat* - aussi enlevée !

**Moi c'est... :** Parce que Mathieu Boogaerts sait, avec ses créations ultra-ciselées, créer immédiatement une ambiance.

## LE PROGRAMME DE L'ESTIVAL

La 23<sup>e</sup> édition de *L'Estival*, se déroulera dans différents lieux de la ville, au Pecq et, pour la soirée d'ouverture, au théâtre du Vésinet, du 24 septembre au 9 octobre.

- 24 septembre : Carmen Maria Vega, Karimouche, Kosh.
- 25 septembre : Camélia Jordana, Zik Boum, Rodrigue, Oldelaf, Alex et sa guitare et Joan Calice.
- 29 septembre : Joane Calice.
- 1<sup>er</sup> octobre : Renan Luce, Gaële, Les Garçons Trottoirs.
- 2 octobre : Tété, Hugues Aufray, David Tétard, Les Tistics, Yor, Sam, Hocine Zerzour, Fab M, Chloé Lacan, Lizzie et Sarah Olivier.
- 3 octobre : Zaz, Ben Mazué, Gaële.
- 6 octobre : Sophie Forte.
- 7 octobre : Lison Hufschmitt.
- 8 octobre : Chloé Sainte-Marie, Fergessen.
- 9 octobre : Calogéro, Benoît Dorémus, clôture de *L'Estival*.

Plus d'informations sur : [www.estival.net](http://www.estival.net) et 01 30 87 01 97.



Loin des exubérances de certaines de ses consœurs musicales, Camélia Jordana cultive un look pointu.



# Quelles nouveautés dans les écoles ?

Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l'enfance et Kéa Téa, conseillère municipale déléguée à la vie scolaire, le 2 septembre à la maternelle Alsace.



À l'école Les Sources.



Kéa Téa a assisté aux premiers pas des enfants à la maternelle Beethoven.



Le jour de la rentrée, Emmanuel Lamy était aux côtés des enfants.

**L**a grève du 7 septembre, intervenue quatre jours après la rentrée scolaire, peu suivie à Saint-Germain qui avait mis en place un système d'accueil des enfants (*lire ci-après*), n'aura pas entamé la joie des élèves et des enseignants à se retrouver pour entamer une nouvelle année, placée sous le signe de la nouveauté.

Côté effectifs, l'équation peut se résumer ainsi : moins d'élèves en maternelles et plus en élémentaires par rapport à 2009.

Il faut également noter la fermeture de l'école Bois-Joli (dont les élèves ont été répartis dans les écoles maternelles Marcel-Aymé, Jean-Moulin et Bonnenfant), qui sera prochainement transformée en établissement d'accueil de jeunes enfants. Ces travaux permettront également la rénovation du centre de loisirs et la réorganisation provisoire de l'accueil des enfants dans les établissements Marie-Curie et Frédéric-Passy.

Enfin, poursuivant son action en faveur d'une assiette équilibrée, la ville est passée aux laitages 100% bio dans les cantines. Si la priorité d'admission reste aux enfants dont les deux parents travaillent, les enfants dont un seul parent travaille peuvent être également accueillis dans la mesure des places disponibles.

## LES OUVERTURES ET FERMETURE DE CLASSES

5 classes ont été ouvertes cette année : 1 à l'école maternelle Marcel-Aymé, 1 à l'école élémentaire Schnapper, 1 à l'école des Écuyers, 1 à l'élémentaire Passy, et 1 classe d'intégration scolaire (CLIS) également dans ce même établissement. 1 classe à la maternelle Giraud-Teulon a été fermée.

Concernant les sections internationales, la section espagnole a été renforcée à l'école élémentaire Schnapper.

## TRAVAUX ET ÉQUIPEMENTS

Les plus importants travaux ont

porté sur la rénovation complète de l'école maternelle Marcel-Aymé et sur la maternelle Ampère, ainsi que sur la réfection de 4 classes à l'élémentaire des Écuyers.

Huit tableaux numériques interactifs supplémentaires ont été livrés fin juin dans les écoles élémentaires.

## LA GRÈVE DU 7 SEPTEMBRE

Pour ne pénaliser ni les enfants ni les parents, la ville avait organisé un

service minimum d'accueil afin de recevoir tous les élèves.

## LES NOUVEAUX DIRECTEURS D'ÉCOLE

Bienvenue à Monsieur Raiffaud (école maternelle Bonnenfant), Madame Redslob (école élémentaire les Écuyers), Madame Fournerie (école élémentaire Ampère) et Madame Lebre-Di Fiore (école élémentaire Frédéric-Passy). ❖





# LAVER L'EAU

LE SIAAP REDONNE À L'EAU SON FUTUR



L'eau que nous utilisons chaque jour est lavée par le SIAAP. En région parisienne, le SIAAP est le service public qui transporte et dépollue 2,5 millions de m<sup>3</sup> d'eaux sales, domestiques, pluviales et industrielles. Un défi quotidien pour nous et pour l'environnement. En savoir plus [www.siaap.fr](http://www.siaap.fr)

## SIAAP

Service public de l'assainissement francilien



CENTRE MÉDICO-PSYCHO-PÉDAGOGIQUE

# Une antenne au Bel-Air

**C**entre de consultation et de traitement ambulatoire destiné aux enfants et aux adolescents de 3 à 20 ans, le Centre médico-psycho-pédagogique (CMPP) de la rue André-Bonnenfant vient d'ouvrir une antenne au Bel-Air. Installé dans 140 m<sup>2</sup> au 1, rue Georges-Bizet, il complète le centre Bonnenfant qui est surtout fréquenté par les habitants du centre-ville, comme nous l'a expliqué le docteur Marc Porté, médecin directeur du CMPP.

**Le Journal de Saint-Germain.-** À quels besoins répond l'ouverture du CMPP de la rue Georges-Bizet ?

**Marc Porté.-** L'objectif est de se rapprocher des habitants de Saint-Germain qui sont éloignés du centre-ville. Sur les 400 à 500 familles qui sont suivies à Bonnenfant, seule une petite frange vient du sud de Saint-Germain.

S'implanter au cœur du Bel-Air, c'est une façon d'aller au-devant des familles, de leur faire savoir que le CMPP existe et qu'elles peuvent consulter ; ce qui n'est pas toujours le cas. D'ici à quelques semaines, le centre de la rue Georges-Bizet fera partie du paysage, comme le point presse voisin. Cette proximité nouvelle, qui est rassurante, permettra aussi à ceux qui n'osaient pas, de pousser notre porte.

**Le JSG.-** Quelles sont les difficultés des enfants et des adolescents qui viennent consulter ?

**Marc Porté.-** Elles s'expriment sous la forme de symptômes divers. Il peut s'agir de troubles du comportement (difficultés relationnelles, agitation, agressivité, repli sur soi), de perturbations provoquées par des événements familiaux (deuil, séparation, naissance...), de difficultés scolaires anciennes ou récentes, de maltraitance, de troubles du langage écrit ou oral, de troubles psychosomatiques ou psychomoteurs.

Le premier rendez-vous est souvent demandé par les parents (parfois sur les conseils du médecin scolaire, de l'assistante sociale ou de l'institutrice) mais le jeune lui-même peut faire la démarche.

**Le JSG.-** Comment se passe une séance ?

**Marc Porté.-** Il n'y a pas de règle. Parfois un avis, un conseil et quelques entretiens suffisent à dénouer des difficultés passagères.

Dans d'autres cas, il est nécessaire de les prolonger par la mise en œuvre d'un traitement qui passe par une démarche diagnostique et des bilans (psychologique, orthophonique, psychomoteur, logico-mathématique). Quoi qu'il en soit, parents et enfants sont accueillis et



"En s'implantant au cœur du Bel-Air, le CMPP va au-devant des familles de ce quartier de Saint-Germain", indique Marc Porté.



Parents et enfants sont accueillis et écoutés par le CMPP quelle que soit la gravité ou la banalité apparente de leurs difficultés.

écoutés par le CMPP quelle que soit la gravité ou la banalité apparente de leurs difficultés.

J'ajoute que les séances sont prises en charge à 100% par la Sécurité sociale (après acceptation de la demande formulée par le médecin responsable du centre). En présentant sa carte Vitale, il n'y a pas d'argent à avancer. ♦

## UN CENTRE, DEUX LIEUX

Centre de consultation et de traitement ambulatoire destiné aux enfants et aux adolescents de 3 à 20 ans, le CMPP Bonnenfant compte deux lieux : l'un au 30, rue Bonnenfant (depuis 1964), l'autre au 1, rue Georges-Bizet (ouverture en septembre 2010). Il est géré par l'association *Arisse* (Actions Ressources pour l'Insertion Sociale par le Soins et l'Éducation) et dispose d'un budget élaboré par la DDASS (Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales).

L'équipe du CMPP se compose d'un directeur médical, le docteur Marc Porté, qui est entouré d'un responsable pédagogique, de médecins pédo-psychiatres, de psychologues, d'orthophonistes, de psychomotriciens, d'une assistante sociale et de secrétaires.

### HORAIRE D'OUVERTURE :

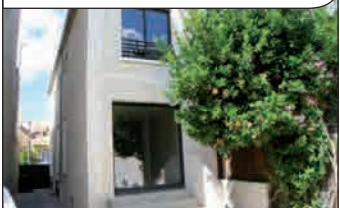
► 1, rue Georges-Bizet : lundi, de 10h à 20h ; mardi, de 8h à 18h ; mercredi, de 9h à 12h ; jeudi et vendredi, de 9h à 20h ; samedi, de 9h à 14h. L'accès se fait par le boulevard Gounod (à côté du point presse rue Honneger). Le centre, qui est desservi par les lignes de bus R1 et R2, est aussi à 2 mn à pied de la gare SNCF "Saint-Germain Bel-Air". Tél. : 01 39 10 01 82.

► 30, rue André-Bonnenfant : lundi, de 8h30 à 20h ; mercredi, de 9h à 14h ; jeudi, de 9h à 19h ; vendredi, de 8h à 14h. Le centre est à dix mn à pied de la gare du RER. Des parkings souterrains sont disponibles à proximité. Tél. : 01 34 51 52 77.

## MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

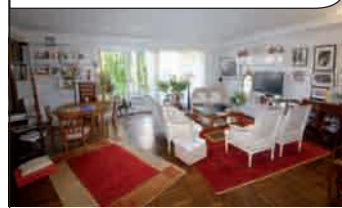
### SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



740 000,00 € FAI - Réf. 2996

Pérelle, maison ancienne rénovée état neuf, comprenant : séjour double, cuisine américaine, 3 chambres, bureau, salle de bains, s. douche, lingerie. Cour exposée sud-ouest. Calme et lumineux.

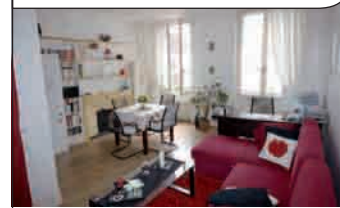
### SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



499 500,00 € FAI - Réf. 2995

Centre ville. À 5mn à pied du RER et de la place du marché, bel appartement de 78 m<sup>2</sup> entièrement rénové avec des matériaux de qualité. Grand séjour de 32 m<sup>2</sup> ouvrant sur large balcon, cuisine aménagée avec coin repas, dégagement avec placards, chambre avec dressing donnant sur balcon, belle salle d'eau avec douche à l'italienne.

### SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



310 000,00 € FAI - Réf. 2990

Centre ville au calme proche RER, appartement 2 pièces de 45 m<sup>2</sup> + pièce indépendante en demi-niveau aménagée en chambre ou bureau. L'appartement comprend : séjour lumineux, cuisine indépendante, chambre sur cour, salle de bains. Idéalement situé.

### SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



330 000,00 € FAI - Réf. 2976

Bel appartement de 2 pièces en excellent état, avec jardin privatif exposé au sud sans vis à vis, dans résidence pierre de taille recherchée. Entrée, séjour ouvert sur terrasse, cuisine US, chambre, salle d'eau, cave et parking extérieur. Prestations de qualité, bien à voir rapidement !

### SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



595 000,00 € FAI - Réf. 2987

Limite Fourqueux maison offrant un grand séjour cheminée, une chambre en rez de chaussée, une salle de bain et cuisine équipée. À l'étage, deux chambres, un bureau, salle de bain avec sauna. Possibilité de faire une 4<sup>e</sup> chambre ! Garage et jardin privatif sur parc.

### LE PECQ



780 000,00 € FAI - Réf. 2986

Côté Vesinet. 10 min RER - Dans quartier calme et recherché, belle maison des années 30 en très bon état sur un terrain arboré de 501 m<sup>2</sup>. Entrée, séjour double avec bow-window et cheminée, cuisine aménagée, 3 chambres et une s. de bains à l'étage, en rez-de-jardin une chambre et un bureau avec accès direct au jardin, s. d'eau. Chauffage. Buanderie. À qq mn à pied des écoles maternelles et primaires.

M. J. F.

VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, petite menuiserie, ...  
Décoration Intérieure  
Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits

Travail soigné

Paris-78 91-92 94-95

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly  
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

FNAM

1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

[www.cabinet-montoro.fr](http://www.cabinet-montoro.fr)

accueil@cabinet-montoro.fr



I YVELINES PREMIÈRE FAIT PEAU NEUVE I

# Proximité et réactivité

**À** chaque rentrée ses bonnes résolutions. La chaîne *Yvelines Première* a concocté une toute nouvelle grille de programmes, qui a pris effet le 13 septembre.

L'accent a été mis sur les formats courts et multi-rediffusés et sur la proximité et la réactivité, comme l'explique Vincent Perrault, vice-président d'*Yvelines Première* et conseiller municipal.

"Nous avons voulu redonner à la chaîne toute sa place dans le tissu local et pérenniser son savoir-faire dans l'information de proximité, en instituant par exemple un nouveau rendez-vous, "Face à face", dans lequel les habitants d'une commune posent une question à leur maire qui répond face caméra. En bref, *Yvelines Première* descend plus que jamais dans la rue !".

Côté information, Ghislain Trabi, directeur de la chaîne, précise : "Nous avons bâti la journée autour de deux piliers : le journal de la mi-journée et celui du soir, diffusé à 19h30, en direct et avec un présentateur, pour encore plus de proximité. Cette tranche horaire est très dense, avec de nombreux rendez-vous rediffusés tout au long de la soirée (lire ci-après). Et puis, *Yvelines Première* s'est engagée à créer une plus large interactivité avec les communes appartenant au Sidecom (syndicat intercommunal



"Face à face", est l'un des nouveaux rendez-vous d'*Yvelines Première*.

pour le développement de la communication", en signant avec celui-ci une convention avec contrat d'objectifs, par exemple pour réaliser un certain nombre de reportages dans les villes concernées".

Un nouveau départ pour la chaîne qui a fêté l'an dernier ses vingt ans d'existence ! ❖

## LES PRINCIPAUX RENDEZ-VOUS DE LA NOUVELLE GRILLE

### EN SEMAINE

12h30 : Journal tout en images (15 mn)

19h25 : "Face à face" (3 mn) (lire plus haut).

19h30 : journal en plateau (15 mn) : rediffusé toutes les demi-heures et suivi de "L'invité" : une interview de personnalité du territoire en fonction de l'actualité et de son actualité.

20h15 : "Votre quotidien" (15 mn), rediffusion toutes les 1h30 : un invité du département répond aux questions d'un animateur sur des thèmes autour du quotidien des Yvelinois.

20h45 : "Près de chez vous" (10 mn) : agenda des manifestations, reportages.

### LE WEEK-END

La fin de la semaine sera principalement consacrée aux magazines (entre 15 minutes et une heure), qui balaieront notamment les secteurs de l'emploi, des sports et de la culture. Un magazine sera également réalisé avec les pompiers et "L'apprenti journal" en partenariat avec les missions locales ou les centres de loisirs afin de permettre aux jeunes de participer à l'élaboration d'un journal télévisé. Quant à "Une semaine en Yvelines", ce sera l'occasion d'un retour sur l'actualité de la semaine tout au long du week-end.

\*34 villes, dont Saint-Germain, font partie du syndicat intercommunal pour le développement de la communication (Sidecom).

## SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

# l'Estival 2010

avec cette année :

Karimouche  
vendredi 24 septembre

Carmen Maria Vega  
vendredi 1 octobre

Gaële - Renan Luce  
samedi 2 octobre

David Tétard - Tété  
vendredi 8 octobre

Chloé Sainte Marie  
samedi 9 octobre

ARRIÈRES-SCÈNES, PODIUMS...  
Kosh Doudou Swing Lison Hufschmitt Sophie Forte  
Les Tistics chantent les Franglaises Les Garçons  
Jean-Pierre Vigneau Rénald Zapata Antonius Trottoirs  
Zik boum - Estiv'enfant Les FEV...

Joane Calice  
Ben Mazué - Zaz

Benoît Dorémus  
Calogéro

FESTIVAL DES MUSIQUES  
24 septembre au 9 octobre

01 30 87 01 97

festival.net  
www.myspace.com/lestival  
fnac / virgin / digitick ...

samedi 25 septembre  
Alex et sa guitare  
Oldelaf

samedi 25 septembre  
Rodrigue -  
Camélia Jordana

VITRINES-DÉCOUVERTES  
samedi 2 octobre

Fab M  
Sarah Olivier  
Sam  
Hocine Zerzour  
Lizzie  
Chloé Lacan

samedi 2 octobre  
Yor - Hugues Aufray

dimanche 3 octobre  
Ben Mazué - Zaz

samedi 9 octobre  
Benoît Dorémus  
Calogéro



Karimouche



Carmen Maria Vega



Camélia Jordana



Gaële



Renan Luce



Tété



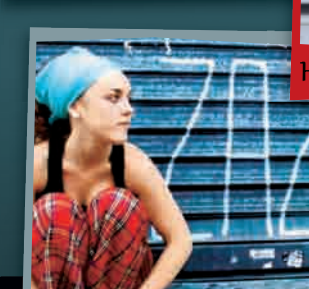
Oldelaf



Hugues Aufray



Chloé Sainte Marie



Zik Boum



Zik Boum



Calogéro



| CLOS DU RU DE BUZOT |

## Encore quelques jours pour le "Pass foncier"

**P**our permettre la primo-accession à Saint-Germain, des aides à l'accession à la propriété pour l'opération du Clos du ru de Buzot, qui va voir le jour dans les mois qui viennent rue Saint-Léger, ont été votées à l'unanimité par le Conseil municipal le 8 avril dernier. Le "Pass foncier" offre ainsi une subvention de la Ville de 4000 à 5000 euros calculée en fonction du nombre d'occupants du logement. Cette aide communale est couplée au prêt à taux zéro majoré de 12500 à 15000 euros.

Cette mesure concerne les douze appartements en accession à la propriété à coût maîtrisé (prix indicatif: 3300 euros / m<sup>2</sup> en moyenne).

Attention toutefois, il ne reste que quelques appartements de 3 pièces et vous n'avez que peu de temps pour bénéficier du Pass-Foncier, de la baisse de la TVA à 5,5% au lieu de 19,6%, du prêt à taux zéro qui reste possible sur tout le programme du Clos du Ru de Buzot

et de la majoration pour les bâtiments en basse consommation d'énergie (BBC), puisque cette opération répond en plus à tous les critères de ce label !

### LES CONDITIONS DU "PASS-FONCIER"

- ▶ être primo-accédant de sa résidence principale,
- ▶ être résident du parc social de Saint-Germain (ou en avoir fait la demande) ou travailler à Saint-Germain,
- ▶ respecter les plafonds de ressources du prêt à taux zéro.

L'Agence Départementale d'Information sur le Logement (ADIL) Tél : 01 39 50 84 72, qui suit les dossiers en liaison avec la Ville, tient une permanence à l'Hôtel de Ville les jeudis 23 et 30 septembre, de 9h à 13h.

Pour prendre rendez-vous, téléphonez au 01 30 87 23 48 ou 22 43. ❖



Le futur Clos du Ru de Buzot, rue Saint-Léger.

| RUE ALBERT-PRIOLET (RN 184) |

## Objectif fluidité

**E**ntre le 20 septembre et le 8 octobre 2010, la direction des routes d'Île-de-France de la direction régionale et interdépartementale de l'Équipement et de l'Aménagement Île-de-France (DRIEA-IF) va procéder à des travaux de réaménagement des circulations sur la RN184 dans la traversée de Saint-Germain-en-Laye, entre le carrefour du Bel-Air (en sortie de la RN13) et la place Christiane-Frahier (à hauteur de l'intersection avec la rue Jeanne d'Arc).

L'objectif des travaux est de supprimer les difficultés de circulation qui provoquent quotidiennement des bouchons et sont sources de nuisances (bruit, gaz polluants...) pour les riverains ; et ce, surtout aux heures de pointe du soir, sur la RN184 vers Conflans Sainte-Honorine et sur la RN13 en direction de Chambourcy.

Il s'agit aussi de renforcer la sécurité et le confort des automobilistes (le revêtement est intégralement refait à neuf), de réduire la gêne des riverains et d'améliorer l'accessibilité de Saint-Germain.

### EN QUOI CONSISTENT LES TRAVAUX ?

Le dispositif de circulation actuel (une file dans le sens Saint-Germain / Conflans et deux files dans le sens Conflans / Saint-Germain), qui ralentit l'écoulement des véhicules, va être inversé. Il y aura donc deux voies de circulation pour les automobilistes qui



Inverser le dispositif des circulations actuelles va fluidifier le trafic sur la RN 184.

sortent de la RN13 au carrefour du Bel-Air pour emprunter la RN184 en direction de Conflans Saint-Honorine. Mais il n'y en aura plus qu'une seule pour ceux qui vont prendre la RN13 en venant de Conflans. Ces travaux auront une durée très limitée (du 20 septembre

au 8 octobre). Ils seront réalisés de nuit et la circulation sera rétablie chaque matin.

En outre, les trottoirs ne seront modifiés que sur une partie très limitée de la voie, à hauteur du carrefour du Bel-Air. Toutes les places de stationnement seront conservées. ❖

### 4 KM REFAITS À NEUF

Les travaux d'inversion des circulations dans la traversée de Saint-Germain s'inscrivent dans une opération beaucoup plus large de réaménagement et de mise en sécurité de la RN184 entre la RN13 et l'avenue des Loges (RD284). Très dégradée notamment à cause du passage des poids lourds et d'un hiver 2009 très rigoureux, la chaussée a déjà été réhabilitée entre la RD190 et le carrefour des Loges en mai et juin derniers.

La réfection de la chaussée pour la section comprise entre la RD190 et le carrefour du Bel-Air sera effectuée par la DRIEA-IF en même temps que les travaux d'inversion des circulations.

### PROCÉDURE D'ABANDON DES SÉPULTURES

Une procédure d'abandon des sépultures perpétuelles et centenaires qui ne sont plus entretenues depuis au moins 30 ans, sans inhumation depuis au moins 10 ans et sans inhumé portant la mention "mort pour la France" va être lancée.

Elle va durer trois ans et débutera le 24 septembre à 9h à l'ancien cimetière (37 ter, rue d'Alger) par un constat fait sur place. Une liste des sépultures concernées sera ensuite affichée à l'Hôtel de Ville, au Centre administratif et au cimetière. Elle sera également consultable sur le site internet de la ville ([www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)). Si au bout des trois ans, les sépultures sont toujours dans le même état et qu'aucune famille ne s'est manifestée, la Ville sera en droit de les reprendre. Renseignements auprès d'Hélène Danthon au 06 98 88 99 36.

### COUPURE D'ÉLECTRICITÉ

Afin d'améliorer la qualité de la distribution électrique, ERDF effectue des travaux sur le réseau de la commune qui provoqueront une coupure de courant le 29 septembre entre 8h30 et 15h30. Liste des rues concernées : 1-7 et 2, rue Ampère ; 11 et 21 ter, rue Carnot ; 11b et 16, rue d'Ourches ; 141 et 100 à 108, rue Léon-Désoyer ; 143 ter à 149, rue Président-Roosevelt ; 15 au 29, 22 au 26 et 30, rue Docteur Lammare ; 1b au 9 et 6 au 10, rue Charles-Rhône ; 8, rue Boucherde-Perthes ; relais de Chambige.

**S.A.S. TAQUET**  
Electricité Générale - Eclairage Public  
Haute et basse tension  
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville  
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+  
Télécopie : 01 39 70 65 23

[www.vaubanauto.fr](http://www.vaubanauto.fr)

Vous l'achetez...

...mais c'est elle qui vous possède.

**RCZ**  
PEUGEOT



VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15



| POUR LES NOUVEAUX SAINT-GERMANOIS |

# Une après-midi de découvertes

**L**es nouveaux venus le savent : pour découvrir une ville où on s'installe, il faut commencer par se procurer le guide de la commune.

À Saint-Germain-en-Laye, il est d'ailleurs actualisé en permanence sur le site internet :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

Feuilleter ce livret est donc un bon début. Pour enrichir cette première visite, deux après-midi découverte de la ville sont régulièrement organisées. Centrées sur un circuit en autocar, elles ont lieu deux fois par an (en octobre et en avril) et sont guidées par Emmanuel Lamy qui est entouré de plusieurs membres du Conseil municipal.

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT POUR LE 9 OCTOBRE**

La prochaine demi-journée aura lieu le samedi 9 octobre.

Rendez-vous à 14h30 à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise). Vous assisterez ensuite à la projection du film *Saint-Germain, le charme discret d'une ville capitale*, puis monterez à bord d'un autocar pour un



L'étang du Corra est une des surprises que la découverte de la Ville réserve aux nouveaux Saint-Germanois.

circuit découverte de la ville et de ses environs.

Pour participer, inscrivez-vous jusqu'au 4 octobre en retournant le coupon ci-dessous (qui est aussi té-

léchargeable sur le site internet de la ville : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)) à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise / BP 10 101 / 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex). ❖

## Bulletin d'inscription

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Cabinet du Maire  
16, rue de Pontoise - B.P. 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye Cedex  
ou à renvoyer par courrier électronique **jusqu'au 4 octobre** :  
[webmestre@ville-saintgermainenlaye.fr](mailto:webmestre@ville-saintgermainenlaye.fr)

**NOM :** \_\_\_\_\_

**PRÉNOM :** \_\_\_\_\_

**ADRESSE :** \_\_\_\_\_

**ADRESSE ÉLECTRONIQUE :** \_\_\_\_\_

**TÉLÉPHONE :** \_\_\_\_\_

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 9 octobre 2010 :

**Adultes**

**Enfants**

(à partir de 6 ans, merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville (entrée par la rue de la Surintendance)

| ASSOCIATION MOSAÏQUE |

# Mieux connaître la civilisation islamique

**P**eut-être avez-vous fait partie des nombreuses personnes qui ont découvert la calligraphie arabe en février dernier à l'occasion d'une exposition organisée par l'association *Mosaïque* à l'Espace Paul et André Vera ?

Si tel n'est pas le cas, rassurez-vous. Cette jeune association, qui souhaite faire connaître la civilisation islamique et sa contribution à la société française, vient de fêter sa première année d'existence et envisage de reconduire ce type d'animation culturelle.

Deux de ses membres, Amel Karchi-Saadi, qui est aussi conseillère municipale, et Salick Sall, nous l'ont expliqué au cours d'un entretien accordé au *Journal de Saint-Germain*.

**Le Journal de Saint-Germain.-** Le succès de l'exposition sur la calligraphie arabe vous a-t-il surpris ?

**Amel Karchi-Saadi.-** Agréablement, oui. Nous étions dans l'expectative car c'était une première et l'association ne comptait que quelques mois d'existence. Mais le public a répondu présent.

C'est d'ailleurs amusant de voir que beaucoup de nos visiteurs étaient aussi ceux d'Expo-Bible qui était proposée au même moment par les communautés catholique, protestante et juive.

**Le JSG.-** S'associer ainsi pour travailler ensemble, c'est justement ce que vous avez dû faire pour donner naissance à *Mosaïque*...

**Salick Sall.-** À Saint-Germain, comme ailleurs, les personnes de confession musulmane sont d'origines multiples. Aux Maghrébins, comme Amel, s'ajoutent des Chinois, des Comoriens, des Mauriciens

ou encore des Sénégalais comme moi-même.

Toutes ces composantes sont fédérées aujourd'hui dans notre association autour des enseignements et des valeurs de l'Islam comme le respect, la solidarité et la connaissance.

**Amel Karchi-Saadi.-** Je suis née à Saint-Germain. C'est une ville cosmopolite et enrichissante où chaque communauté et chaque différence doivent pouvoir trouver leur place. Je peux y concilier ma vie de femme musulmane et de mère de famille avec mes obligations professionnelles et de conseillère municipale. C'est une chance qu'il faut préserver.

**Le JSG.-** Quelles seront les prochaines animations proposées par *Mosaïque* pour favoriser la découverte de la civilisation islamique ?

**Salick Sall.-** En 2011, nous souhaitons organiser des conférences / débats si possible avec l'Université libre pour répondre aux questions que les gens se posent.

Nous souhaitons aussi proposer des ateliers de découverte de zones géographiques faisant partie du monde islamique qui ne se limite pas au monde arabe.

Cependant, le volet culturel n'est pas tout. Notre ambition est aussi sociale, éducative et civique. Il s'agit notamment d'accompagner les adhérents qui en ont besoin dans leurs démarches administratives, de mettre en place un enseignement en arabe, bref de contribuer à la vie de notre ville.

Pour cela, nous souhaitons mettre en place un centre culturel qui sera un élément du patrimoine de la ville auquel les Saint-Germanois pourront se référer. ❖



Selon Amel Karchi-Saadi et Salick Sall, "l'ambition de l'association *Mosaïque* est culturelle, sociale, éducative et civique".

## GHERARDI J.-P. Depuis 30 ans

### Entreprise Générale de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement - Agencement cloison - Faux plafonds - Isolation

10, rue Lamé 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE  
[j-p.gherardi@wanadoo.fr](mailto:j-p.gherardi@wanadoo.fr)



Tél. 01 34 51 42 64  
Fax 01 34 51 42 34



| POUR SORTIR DU CHÔMAGE |

# Resserrer les liens entre les partenaires locaux

**U**n accompagnement personnalisé sur le chemin du retour à l'emploi : voilà ce que propose la Ville aux personnes qui sont touchées par le chômage grâce au Bureau Municipal de l'Emploi (BME) et à la Mission locale.

“Pour multiplier les opportunités offertes aux candidats et enrichir son champ d'investigation, le BME travaille à se rapprocher des entreprises, entretenir son réseau, notamment en partenariat avec les associations, et à s'ouvrir aux communes environnantes”, souligne Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la solidarité et présidente de la Mission locale, qui nous a accordé une interview.

**Le Journal de Saint-Germain.-** Quels sont les nouveaux outils qui vont permettre de mieux saisir les opportunités d'emploi offertes par le marché du travail local ?

**Armelle de Joybert.-** Le BME vient d'adhérer à une base de données des offres d'emploi locales (consultables sur le site de la ville : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)) qui est alimentée par les services emploi des communes voisines (Chatou, Croissy, Le Pecq, Le Vésinet, Montesson, Carrières-sur-Seine).

Ils partagent avec Saint-Germain la même volonté d'efficacité. Opération intercommunale de prospection des entreprises locales, *La Course à l'emploi* illustre cette dynamique. En mars dernier, elle a d'ailleurs permis à six Saint-Germainois de trouver une formation ou un emploi.

Autre nouvelle importante, la Mission locale a signé une convention de co-traitance avec Pôle Em-

ploi pour le suivi des jeunes demandeurs d'emploi (16 à 25 ans) jusqu'à leur insertion.

De cette meilleure coordination locale, également souhaitée par Véronique Chiarot, la directrice de Pôle Emploi arrivée en mai dernier, naîtra une meilleure efficacité.

**Le JSG.-** L'efficacité implique aussi de se rapprocher du monde des entreprises...

**Armelle de Joybert.-** Il faut travailler en étroite collaboration avec elles pour ne pas manquer les opportunités d'emploi.

Par exemple, une convention a été signée en 2009 avec les Syndicat Intercommunal de l'Agglomération Parisienne qui a ouvert un vaste chantier sur son site de traitement des eaux usées Seine-Aval au nord de la forêt.

Tous les postes à pourvoir sont présentés dans le cadre d'informations ponctuelles ou collectives. Actuellement, des postes de tuyauteurs, électriciens et calorifugeurs sont proposés aux candidats du BME.

De même, des liens étroits sont entretenus avec l'Union du Commerce et de l'Artisanat. Patrick Lenne, son président qui est par ailleurs administrateur de la Mission Locale, fournit régulièrement des offres d'emploi, non seulement dans le secteur de la vente, mais grâce à son réseau de connaissances.

**Le JSG.-** Les associations locales et leur connaissance pointue du terrain sont aussi des partenaires précieux.

**Armelle de Joybert.-** Les associations, dont *Saint-Germain Emploi Services* (SGES), *Solidarité Chômeurs* et *Solidarités Nouvelles face*



“Pour être efficace”, indique Armelle de Joybert, “il faut travailler avec les villes voisines, les entreprises et les associations”.

au Chômage, sont incontournables et pas toujours connues des demandeurs d'emploi.

Un chantier d'insertion vient d'être renouvelé au Camp des Loges en collaboration avec SGES.

Actuellement, dix bénéficiaires du RSA encadrés par des militaires et des membres de l'association bénéficient de contrats aidés qui leur permettent, de découvrir un métier, de se former et de se réhabituer au monde du travail tout en étant accompagnés dans leur recherche d'emploi.

L'an dernier, 75% des personnes ayant suivi le chantier dans son intégralité ont ensuite trouvé un emploi.

SGES vient par ailleurs de recruter une Saint-Germainoise sans emploi qui était inscrite au BME.

N'oublions pas *Fidel* qui aide les demandeurs d'emploi, dont le montage financier est fragile, à créer une entreprise destinée à soutenir l'activité économique locale.

Née d'un partenariat entre plusieurs communes, elle permet à des entrepreneurs, artisans, commerçants, professions libérales porteurs d'un projet de bénéficier d'un prêt

d'honneur à un taux très compétitif.

Deux commerces saint-germainois en ont déjà bénéficié : la librairie-presses-tabac du Bel-Air, rue Georges-Bizet, et le salon *Laura Coiffures*, rue Schnapper. ♦

rie-presses-tabac du Bel-Air, rue Georges-Bizet, et le salon *Laura Coiffures*, rue Schnapper. ♦

## LES NUMÉROS UTILES (liste non exhaustive)

- ▶ Bureau Municipal de l'Emploi : 111 bis, rue Léon-Désoyer. Tél. : 01 30 87 23 86. Courriel : [bme@ville-saintgermainenlaye.fr](mailto:bme@ville-saintgermainenlaye.fr)
- ▶ Mission locale : 111 bis, rue Léon-Désoyer. Tél. : 01 34 51 16 18
- ▶ Saint-Germain Emploi Services : 01 30 87 05 06
- ▶ Fidel : contact par le BME
- ▶ Solidarité Chômeurs : 01 30 61 22 72
- ▶ Solidarités nouvelles face au chômage : 01 30 87 23 86

**Ets ROSSI et Cie**  
Bâtiments et travaux publics

**Maçonnerie - Ravalements - Carrelages**

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ  
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

**UNE QUESTION SUR LA DISTRIBUTION DU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN ?**

**INFO DISTRIBUTION 01 30 87 20 37**

Conservatoire national des arts et métiers  
le cnam  
Ile-de-France

**Information Orientation Inscriptions**  
DU 13 SEPTEMBRE  
AU 2 OCTOBRE 2010

**Formez-vous !**  
En cours du soir ou par internet au Cnam de Poissy

Une inscription unique pour les 1000 formations à Paris et en Ile-de-France

Préparez un diplôme  
Bac + 2 / Licence / Bac + 4 / Certificat professionnel ou de compétence

Développez vos compétences

- Anglais professionnel, préparation Bulat
- Bureautique, certificat C2i
- Remise à niveau en français
- Comptabilité, gestion, économie, finance, marketing, droit
- Droit du travail, management, Ressources humaines, gestion de paie, outils RH, sociologie, communication

Possibilité d'obtenir un diplôme en validant son expérience professionnelle (VAE)  
Le Cnam est agréé pour les bilans de compétences

Conseil pédagogique et inscriptions le mardi, mercredi, vendredi de 14h à 19h  
DÉBUT DES COURS LE 4 OCTOBRE 2010

Cnam de Poissy  
Lycée polyvalent Adrienne Bolland  
62-64 Bld Devaux - 78300 Poissy  
01 30 33 28 51 - [www.cnam-mantespoissy.fr](http://www.cnam-mantespoissy.fr)  
[www.cnam-idf.fr](http://www.cnam-idf.fr)

Pour les salariés ou demandeurs d'emploi  
**île de France**  
action financée par la Région Ile-de-France



## | UN DÉBUT D'INCENDIE |



Mercredi 1<sup>er</sup> septembre, vers 8h du matin, vous faisiez peut-être partie des dizaines d'automobilistes pris au piège d'un embouteillage dans le centre-ville. Suite à un début d'incendie sur un filtre à air du parking du château, une fumée suspecte s'est échappée d'une bouche de ventilation du parking du château. Rapidement arrivés sur les lieux, les pompiers ont vite maîtrisé ce sinistre d'origine accidentelle. La circulation a été perturbée et la rue Au Pain a même été fermée pour dévier le trafic vers la place Royale.

## | UNE CORNICHE SE DÉCROCHE |



Le 1<sup>er</sup> septembre en fin d'après-midi, c'est la rue de Pontoise qui a dû être provisoirement fermée à la circulation qui a été déviée par la rue des Bucherons. Une partie de la corniche de l'immeuble située au-dessus du pub "O'Sullivan's" étant tombée sur le trottoir, les pompiers sont intervenus pour retirer les morceaux qui risquaient encore de se décrocher. Les échafaudages annonçant les travaux de rénovation ont déjà été installés.

## | UNE CLEF QUI OUVRE TOUTES LES PORTES |



Samedi 4 septembre, au 46, rue de Mareil, les portes ouvertes de La CLEF ont attiré un nombreux public venu découvrir ses quelque cinquante ateliers qui s'enrichissent pour 2010-2011 d'une quinzaine d'activités supplémentaires (cours d'anglais et improvisation théâtrale pour les adolescents, initiation à la batterie...). Beaucoup de spectacles sont également prévus. Alors renseignez-vous. Contact : 01 39 21 54 90.

## | LA MÉMOIRE, UN HÉRITAGE À TRANSMETTRE |



Le 4 juin, Hervé Fournier Montgieux, président de la Section Fédérale André Maginot des Yvelines, accompagné de Kéa Tea, conseillère municipale, a remis à Madame Dupont, intendante générale de la Maison d'Éducation de la légion d'Honneur, le Prix de la Mémoire et du Civisme décerné à titre de récompense pour sa participation au concours du Prix de la Mémoire et du Civisme André Maginot. En mai, une classe de 3<sup>e</sup> avait effectué avec leurs professeurs d'histoire un voyage en Picardie avec l'aide de la Fédération Nationale André Maginot, sur le thème du devoir de mémoire "sur les pas de nos ancêtres auxquels nous devons tant".



# Univers du livre

à Saint-Germain-en-Laye

1, rue de Pologne - Tél. : 01 34 51 12 70

**Frédéric SALAT-BAROUX**

secrétaire général de la présidence de la République de 2005 à 2007

dédicacera son ouvrage

"De Gaulle-Pétain" édité chez Robert Laffont

le samedi 25 septembre à partir de 15h



## | BIENTÔT 50 BERCEAUX RUE DES ÉCUYERS |



Jeudi 2 septembre, Emmanuel Lamy, accompagné de Marta de Cidrac, maire-adjoint en charge de l'enfance, a visité la future crèche qui sera installée dans l'ancien hôtel des Comtes d'Auvergne (rue des Écuyers). Voté à l'unanimité par le conseil municipal en octobre 2008, ce projet prévoit de réhabiliter l'immeuble pour y construire une crèche de 50 berceaux. Ouverture prévue au 1<sup>er</sup> trimestre 2012.

## | LA GRANDE FOULE AU FORUM DES SPORTS |



Samedi 4 septembre, le 18<sup>e</sup> Forum des sports, qui s'est déroulé au Manège Royal, a réuni de très nombreux Saint-Germainois, dont Emmanuel Lamy, Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et 1<sup>er</sup> maire-adjoint, Pascal Favreau et Amel Karchi-Saadi, conseillers municipaux. Une cinquantaine de disciplines étaient proposées. Si vous n'avez pu être présent au Forum, vous pouvez également les retrouver dans le nouveau Guide des sports qui est disponible dans les différents bâtiments municipaux.

## | 22 DÉFIBRILLATEURS EN VILLE |



Le défibrillateur qui a été installé sur la place du Marché-Neuf (au début de la rue de la Procession) a été inauguré le 11 septembre par Philippe Pivert, maire-adjoint, Robert Haïat, conseiller municipal, et Denys Martinot-Lagarde, président du Lions Club de Saint-Germain, à l'occasion de la Journée mondiale des Premiers Secours. La Croix-Rouge, les pompiers et le Smur ont proposé une formation à l'utilisation de cet appareil qui permet de réanimer le cœur en cas d'arrêt cardiaque. 22 défibrillateurs, dont deux sur la voie publique (place du Marché-Neuf et à la gare du Bel-Air), sont implantés en ville.

## | BIENVENUE AU CAPITAINE CHARLE |

Nommé à Saint-Germain-en-Laye le 1<sup>er</sup> août dernier, le capitaine Grégoire Charle, commandant la compagnie de gendarmerie installée au 3, rue du Panorama, remplace le capitaine Bastian.

Natif de Romans-sur-Isère (Drôme), le capitaine Charle a notamment étudié à l'École Spéciale Militaire de Saint-Cyr.

Cet ingénieur cumule également des brevets militaires (entre autres parachutisme français et allemand et moniteur des techniques commando). Depuis janvier 2010, il occupait le poste d'officier concepteur à la Direction Générale de la Gendarmerie nationale.

La compagnie de gendarmerie de Saint-Germain-en-Laye compte 134 gendarmes, dont une cinquantaine est basée dans notre ville.



*Institut de Beauté*  
*Véronique Martignac*  
Soins et produits de BEAUTÉ  
**MATIS**  
Visage et Corps - Solarium

**Venez découvrir**  
notre soin du visage  
en cabine  
~~67€~~ 59€  
-20% sur 1 produit visage ou corps Matis\*

40, rue des Louviers - 78100 St-Germain-en-Laye  
Tél. 01 34 51 59 97

**Cartonnier XIX<sup>e</sup>**  
en noyer

**Bureau à gradin**  
en citronnier  
époque Charles X estampillé

**Meuble secrétaire**  
art Déco  
en palissandre

**ANTIQUITES**  
Atelier d'ébénisterie  
Restauration de meubles anciens

ACHAT ~ VENTE  
Meubles 18<sup>ème</sup> - 19<sup>ème</sup> de Style et Art déco  
Bibels - Tableaux

**JACQUES SAUQUET**  
141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57  
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

Le Journal de Saint-Germain  
16, rue de Pontoise  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Directeur de la publication  
Emmanuel Lamy  
Rédacteur en chef  
Stéphane Sardella  
Journaliste : Bérengère Adda  
Mise en page : Céline Canessa  
Photographies : Jacques Paray  
Secrétariat  
Marie-Josée Goncalves  
Tél. : 01 30 87 20 74  
Administration et portage  
Véronique Guibé  
Tél. : 01 30 87 20 37 (24h/24)  
Publicité  
Eser : 06 11 59 05 32  
Distribution  
Adrexo : 01 39 75 51 93  
Impression : IME  
3, rue de l'Industrie  
25112 Beaume-les-Dames Cedex  
Tél. : 03 81 84 11 78  
Papier 100 % recyclé  
Tirage : 30 300 exemplaires  
ISSN : 0293-8278



| À L'UNIVERS DU LIVRE |

## De Gaulle-Pétain : destins croisés

**F**rédéric Salat-Baroux est avocat. Conseiller du président Chirac de 2000 à 2007, il a été secrétaire général de la présidence de la République de 2005 à 2007.

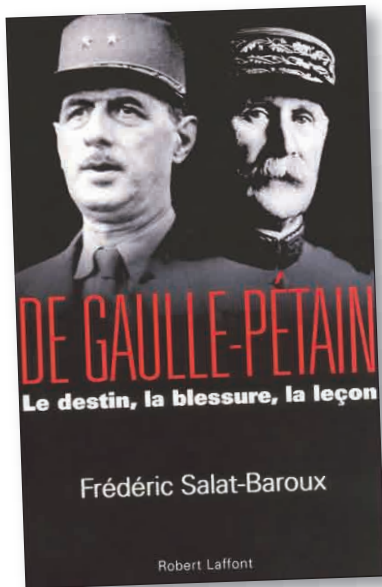
Auteur de "De Gaulle-Pétain, le destin, la blessure, la leçon", il viendra dédicacer son livre **samedi 25 septembre, à partir de 15 heures**, à L'Univers du livre (1, rue de Pologne).

À la fois récit historique et réflexion politique, ce livre nous plonge au cœur de l'affrontement sans merci entre le chef de la France libre et celui du régime de Vichy et fait revivre les périodes les plus sombres de notre histoire, marquées d'un côté par l'armistice, la collaboration, les rafles, le si long soutien d'une majorité de Français au Maréchal, et de l'autre par l'épopée solitaire de l'homme du 18 Juin et l'engagement des résistants.

De Gaulle et Pétain se sont rencontrés dès 1912. Ils ont d'abord été unis par un respect et une admiration réciproques, avant de devenir les porte-drapeaux de ces deux France qui n'ont cessé de s'opposer depuis la Révolution.

Pourquoi, en juin 1940, quand l'un acceptera la capitulation, l'autre optera-t-il la poursuite des combats ? En quoi Pétain a-t-il tenté de construire, sur les ruines de la défaite, un régime contre-révolutionnaire ? Qu'est-ce qui a conduit de Gaulle, enfin, à faire le choix de la continuité républicaine et de la défense du modèle français ? Car c'est bien de la France et de son identité que nous parlent ces deux imposantes figures.

► *De Gaulle-Pétain - Le destin, la blessure, la leçon*. 230 pages. Ed. Robert Laffont. ❖



| À L'UNIVERSITÉ LIBRE |

## C'est la rentrée !

**L'**université libre de Saint-Germain-en-Laye et sa région, liée par convention à l'Université de Paris X-Nanterre, propose des activités universitaires pour tous, sans condition d'âge ou de diplôme.

C'est un lieu d'échanges, un point de rencontre entre le monde universitaire et le grand public, dans une perspective d'enrichissement mutuel.

L'enseignement est dispensé par des professeurs d'université et des spécialistes reconnus.

► **Aperçu du programme 2010-2011** : 70 conférences sur les thèmes : Les Balkans - Histoire, Sciences et Littérature - Chances et difficultés de

la Démocratie - Un certain regard sur les expositions universelles en France de 1855 à 1937 - L'homme et la mer - L'Europe et la Méditerranée - romantisme et musique : la génération 1810 (Schumann, Chopin, Liszt) - conférences générales.

► Des séminaires-enseignements : histoire - histoire de l'art (deux séminaires) - informatique (débutants - perfectionnement et photo numérique) - art d'écrire - peinture - littérature - philosophie - musique...

► Visites de musées et de sites

Le programme complet est disponible à partir du 15 septembre sur le site de la ville ([www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)), au MAS (3, rue de

la République), à l'Office du tourisme (38, rue au Pain), au centre administratif (86-88, rue Léon-Desoyer).

Renseignements par téléphone à l'accueil du secrétariat (2, rue Henri IV), à l'Espace Paul et André Véra (Jardin des arts) : secrétariat ouvert les lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi, de 9h à 12h.

Contact : 01 39 73 42 55 et par courriel : [universite.libre@wanadoo.fr](mailto:universite.libre@wanadoo.fr)

Inscriptions par correspondance les 27 et 28 septembre, de 9h à 12h et de 14h à 17h à l'espace Véra.

N.B. : les inscriptions se poursuivront toute l'année. ❖

| 10<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE À L'ESPACE VÉRA |

## La vigne s'expose

**D**u samedi 18 au dimanche 26 septembre, les 10 ans de plantation de la vigne donnent lieu à une grande exposition autour du vin, des outils de la vigne, du vin des Grottes et des vins d'Île-de-France. *Entrée libre. Du lundi au vendredi, de 14h à 18h. Samedi et dimanche : de 11h à 13h et de 14h à 18h.*

Conférences-dégustations les samedis 18 et 25 septembre, à 17h15 avec Alexandre Golovko, œnologue. *Inscriptions à l'Office de tourisme. Contact : 01 30 87 20 63.*

Et aussi ...

Jusqu'au 30 avril, le fonds permanent Paul et André Véra renouvelle la présentation de ses collections sur la thématique du bestiaire dessiné dans le livre d'André Véra *Le nouveau jardin*. Publié en 1912, l'ouvrage traite de l'art des jardins en prônant le retour à la tradition française. Paul, décorateur et illustrateur, grave vingt-six bois de fil, disposés en bandeau, en début et fin de texte, déclinant un



bestiaire imagé d'animaux champêtres.

*Entrée libre. Du mercredi au vendredi, de 14h à 19h. Samedi et dimanche, de 15h à 19h (sauf jours fériés). Samedi 18 et dimanche 19 septembre, pour les Journées du patrimoine : de 10h à 12h et de 14h à 18h.* ❖

### LES COURS D'HISTOIRE DE L'ART DU MAS

Comme à chaque rentrée, la maison des associations (3, rue de la République), propose un nouveau cycle de cours d'histoire de l'art dispensé par Florence Quainon, diplômée de l'École du Louvre. Il aura pour thème cette année l'Espagne du Moyen-Âge au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Les cours ont lieu une fois tous les 15 jours, le vendredi, de 14h30 à 16h au MAS. Ils sont illustrés de projections et sont conçus pour être ouverts à tous.

Il est possible de souscrire un abonnement à l'année ou de régler à chaque cours.

Le programme détaillé 2010-2011 est disponible au Mas. Réunion d'information et inscriptions vendredi 24 septembre, au Mas. Contact : 01 39 65 10 35.

### AU CENTRE ADMINISTRATIF

Le photo-club de Saint-Germain, avec le concours de la Ville, propose, du 24 septembre au 7 octobre, une exposition photographique au centre administratif (86-88, rue Léon-Desoyer) intitulée "Regards d'auteurs".

24 auteurs photographes du club exposeront leurs travaux, pour la plupart d'entre eux effectués grâce aux conseils de J.C. Bechet (maître de stage à Arles et rédacteur à la revue *Réponses photos*), qui a également aidé à mettre en scène cette exposition. Chaque auteur accompagne son travail d'un texte reflétant son imaginaire. **Lundi, de 8h30 à 12h et de 13h à 16h. Du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 17h30. samedi, de 9h à 12h30.**

**Pavillon Henri IV** \*\*\*\*  
Hôtel 42 chambres - Restaurant gastronomique  
Terrasse - Parking privé - Soirées à thème  
7 Salles panoramiques - Réceptions Mariages Séminaires

**Soirée Musicale**  
Vendredi 24 Septembre 2010  
**Quatuor Equinoxe**  
Cocktail - Concert - Dîner  
dans les salons panoramiques  
**Soirée à 95€ / personne**  
Apéritif et boissons comprises

Pavillon Henri IV - 19 / 21 rue Thiers - 78100 Saint Germain-en-Laye  
Tél : 33 (0)1 39 10 15 15 - Fax : 33 (0)1 39 73 93 73  
[reservation@pavillonhenri4.fr](mailto:reservation@pavillonhenri4.fr) - [www.pavillonhenri4.fr](http://www.pavillonhenri4.fr)

### Ménage & Repassage Garde d'enfants

Avec **MERCI+**  
Toujours + de satisfaction

Des services de qualité  
clé en main

(à partir de 8,75 €/h après déduction fiscale\*)

Intervention sur St-Germain et communes voisines  
Votre agence :  
80 rue Louise Michel • 78500 SARTROUVILLE

0 800 102 422 • Appel Gratuit  
depuis un poste fixe

Accueil tél. : lundi-vendredi de 8h30 à 19h30 / samedi matin de 9h à 12h30

Retrouvez-nous sur [www.merciplus.fr](http://www.merciplus.fr)

**MERCI+**



LES JOURNÉES DU PATRIMOINE  
ET DU CADRE DE VIE

## C'est ce week-end !

**A**xées cette année sur le thème de "Saint-Germain, la ville dans le vent", les Journées du patrimoine et du cadre de vie se déroulent les samedi 18 et dimanche 19 septembre.

Des dizaines d'animations à travers la ville sont prévues, aussi bien pour les enfants (Guignol, balades en poney et âne, maquillage...), que pour les ados (groupes de musique de La CLEF...) et les adultes (visites, expositions, conférences, ateliers...).

Le samedi 18 septembre sera une journée sans voitures. **Attention** : le parking des Coches sera fermé au public.

Programme complet dans le numéro 572 du *Journal de Saint-Germain* et sur le site de la ville :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

► Au château de Saint-Germain, le week-end des 18 et 19 septembre, de 10h à 18h : exposition dans

la chapelle du château "Quand architectes, savants et politiques inventaient le musée d'archéologie nationale".

Contact : 01 34 51 65 36. ♦



LANCEMENT DE SAISON À LA CLEF

## 5 concerts, sinon rien !

**L'**équipe de La CLEF a imaginé un moment magique pour reprendre officiellement sa saison des concerts. Une rentrée en fanfare qui partira de la place du Marché-Neuf vers La CLEF, où vous pourrez découvrir un plateau éclectique, composé de cinq groupes incontournables de la scène rock française.

**Dimanche 19 septembre, dès 17 heures**, Alonzo Boa (fanfare ska) ouvrira les hostilités. La formation déambulera de la Place du Marché-Neuf jusqu'au parc de la CLEF, profitant ainsi des *Journées du patrimoine et du cadre de vie* à Saint-Germain-en-Laye. Les concerts aux A.I - grande salle - et à l'Éclipse - petite salle - commenceront, eux, à **partir de 18h** avec *Wigwam Squaw*, autre jeune groupe local dont la musique, toujours imbibée de rock psyché, est un son délibérément brut et rock'n'roll.

Ensuite, à ne pas manquer le set de *Narrow Terence* : un jeune groupe parisien qui n'hésite pas à mélanger

les genres (blues explosif, b.o. de western, folk à grosses guitares...) et dont l'univers n'est pas sans rappeler celui de Tom Waits, Calexico, Nick Cave ou Deus.

Il y aura aussi *La Danse du Chien* : une formation rock originale et digne de ce nom avec un son féroce et envoûtant qui oscille entre Jon Spencer, Tom Waits (encore lui) et *Morphine* (avis aux amateurs). Le groupe lui-même définit sa musique comme jazz-punk mais elle est aussi teintée de soul et de musique manouche.

Ajoutez à cela le live de *Boogers* : un homme orchestre survolté et déjanté qui fait fi des étiquettes traditionnelles et qui offre des chansons écrites à la manière des *Ramones* ou de *Weezer*. Autrement dit, si vous en avez marre de la pop trop aseptisée et du rock artificiellement durci, *Boogers* est indiscutablement l'artiste qu'il vous faut !

7,5 euros tarif plein / Gratuit carte Fidélité La CLEF. Plus d'infos sur [www.laclef.asso.fr](http://www.laclef.asso.fr) ♦



Boogers, l'homme orchestre, le 19 septembre à La CLEF

**Lycee Horticole**  
SERRES DES PRINCESSES  
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye  
Tél. 01 30 87 18 18  
VENTE DIRECTE  
Légumes  
Fruits  
Fleurs  
Pépinière



Le 18 et 19 septembre 2010

Exposition « Huile sur toile » de Servane BEAUPPARAIN  
le 18 et 19 septembre 2010 dans le salon DUBAIL de 14h à 18h

Le restaurant vous accueille **uniquement sur réservation 72h avant** du lundi au dimanche avec le menu du chef sur la base d'entrée, plat, plateau de fromages et dessert.

Du lundi au vendredi inclus à 20€ boissons incluses, soit 1/3 de vin au pichet par personne, eau en pichet et café

Le samedi et dimanche à 30€ boissons incluses, soit 1/3 de vin au pichet par personne, eau en pichet et café

Côté gastronomie, à travers un service efficace et un accueil chaleureux, c'est un tourbillon de saveur !

Notre chef marie harmonieusement la richesse de la cuisine française et les produits de saison. Inventive et raffinée elle saura vous séduire !

Routte Forestière de Brancas - BP 90016 - 78104 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. 01 30 86 25 00 - Fax : 01 30 88 25 90 - email : [contact@chateau-du-val.org](mailto:contact@chateau-du-val.org)  
Accès au Parc le samedi et le dimanche de 10h à 18h.



Bar Terrasse  
Le Randonneur

Horaire d'ouverture de la terrasse :  
du mardi au dimanche  
de 11h à 20h en période estivale  
Service sur place ou  
à emporter (boissons & glaces)

**Malice**  
Atelier-boutique  
Création de sacs et accessoires de mode  
chapeaux, broches, écharpes, gants cuir, bijoux, trousseaux...

**SPÉCIAL JOURNÉES DU PATRIMOINE**  
Visite de l'atelier le samedi 18 juin de 10h à 19h  
Vente de prototypes,  
démonstration sur les "Ateliers Malice"  
pour réaliser son propre sac à main

11, rue Saint-Christophe  
(à 2 pas de la place du marché)  
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE  
Tél. 01 30 61 70 59  
[www.sacsmalice.com](http://www.sacsmalice.com)

## BRÈVES

→ Visite

**Le 22 septembre**, l'Office de tourisme propose une visite du château des Stors, qui vous entraînera sur les pas du prince Louis François de Bourbon de Conti, qui en fit cadeau à sa favorite. Visite du château et du parc. Clôture avec goûter dans un restaurant de l'Isle-Adam.

Rendez-vous devant le château de Saint-Germain à 13h30. Départ à 13h45. Retour à 18h. Tarif : 35 euros. Réservation obligatoire. Contact : 01 30 87 20 63.

→ Musique classique

Le musée Claude-Debussy (38, rue au Pain), propose *Mouvements*, une série de concerts entièrement consacrés aux jeunes talents.

**Le 28 septembre, à 17h** : Maître et disciple d'un jour, avec Eric Le Sage (piano), Alexandre Pascal (violin), Aurélien Pascal (violoncelle) sur des œuvres de Brahms. Contact : 01 34 51 05 12.

→ Exposition

**Le 18 septembre, à 11h**, bâtiment Henri IV : présentation exceptionnelle pour les déficients visuels du tableau attribué à Jérôme Bosch : L'Escamoteur. Renseignements et réservations au 01 30 87 21 96.

→ Les Amis du Vieux Saint-Germain

**Le 27 septembre** : visite du château de Vincennes et de son donjon ainsi que de la chapelle Saint-Louis. Contact : 01 39 73 73 73

→ Rencontres-dédicaces

**Le 18 septembre**, au Labyrinthe (14, rue de la salle), à partir de 15h30, rencontre-dédicace avec les auteurs Benec et Legrain, pour leur série Sisco. Contact : 01 30 61 59 66.

**Le 21 septembre, à 14h30**, à la bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise) : rencontre-dédicace avec Marie Sizun pour son cinquième roman, *Plage*, portrait tout en nuances d'une femme d'aujourd'hui. Contact : 01 34 51 84 66.

→ Débat

**Le 26 septembre, de 10h à 12h**, chez Paul (65, rue de Pologne) : les retraites. Entrée libre contre consommation. Contact : 06 69 13 82 11.

→ Concert

**Le 25 septembre, à 20h30**, à l'église Saint-Germain (place Charles-de-Gaulle), The Maxime's Choir, qui donne des concerts pour financer des concerts gratuits dans les hôpitaux et les prisons, interprétera chants de gospel et spirituals. Venez nombreux ! Places : 20 euros, 7 euros (- 12 ans), gratuit (- 6 ans). Contact : 02 37 90 85 45 et 06 12 07 69 24. Billetterie : Fnac, Virgin, Carrefour, Auchan, Leclerc, Géant, Cora et à l'entrée du concert, à partir de 19h45. Réservations : [www.fnac.com](http://www.fnac.com) et [www.ticketnet.com](http://www.ticketnet.com)

→ Ouverture de classe au Conservatoire

Le Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude-Debussy (3, rue du Maréchal Joffre) vient d'ouvrir une classe de trompette, confiée à Laurent Bomont, concertiste et ancien élève du CNSM de Paris. Il est encore temps de vous inscrire ! Contact : 01 34 51 97 28 et [contact@crd-saintgermainenlaye.fr](mailto:contact@crd-saintgermainenlaye.fr)



| LA CLEF |

# Activités : il reste des places

**O** l n'est pas trop tard pour vous inscrire ou inscrire vos enfants dans une activité à La CLEF. N'hésitez pas à vous renseigner auprès de l'accueil et parlez en autour de vous...

Il reste des places en :

## ACTIVITÉS ENFANTS

Parcours découverte arts plastiques 6/9 ans, terre 8/12 ans, dessin - peinture 6/12 ans, mosaïque 9/12 ans, parcours archéologique 8/11 ans, anglais 8/9 ans, danse - expression corporelle 7/9 ans, parcours danse 7-8 ans, danse et percussions 9/12 ans, danse ragga 9/12 ans, éveil hip-hop 4/7 ans, shorinji kempo, parcours musique 9/10 ans, atelier "mon corps, mon instrument" 4-7 ans, etc.

## ACTIVITÉS ADOS-ADULTES

Anglais, initiation gravure, mosaïque, dessin - peinture, sculpture - modelage, poterie - céramique, atelier "laboratoire", club archéo, atelier d'improvisation, danse de société, danse africaine, danse modern jazz, danse hip-hop, danse orientale, danse salsa, yoga, gym,

stretching, shorinji kempo, feldenkrais, ateliers musique (pop rock, reggae, ethno / soul / jazz, rock, chant collectif...).

La reprise des cours est fixée au **lundi 20 septembre**, sauf pour le F.L.C.E. (Français Langue et Culture étrangères). En effet, les étran-

gers souhaitant prendre des cours de français à La CLEF pourront rencontrer les professeurs et passer gratuitement un test de niveau les jeudi 23, vendredi 24 et samedi 25 septembre, de 9h à 13h. Ces cours débiteront, eux, le lundi 27 septembre. ❖



| AGASEC |

# Reprises des activités

**Atelier secteur famille**  
-Alphabétisation : début octobre

-Théâtre :  
jeudi 23 septembre  
- Dessin enfant :  
mercredi 6 octobre.

ATTENTION ! Il reste des places disponibles pour l'atelier de 13h30 à 15h30.

- Peinture contemporaine :  
vendredi 8 octobre  
- Calligraphie :  
vendredi 15 octobre.

### ► Soutien scolaire

- Pour les primaires : à partir du 6 septembre à Saint-Léger.  
- Pour les secondaires : à partir du 21 septembre à Schnapper.

N.B. : Le nombre de places par activités est limité, aussi est-il recommandé de s'inscrire dès maintenant.

► **Portes ouvertes Club Schnapper**  
Les portes ouvertes destinées aux parents et enfants au club Schnapper se dérouleront **le 24 septembre à partir de 18h.**

► **Bénévoles**  
Pour assurer le soutien scolaire aux primaires et secondaires, l'AGASEC recherche des bénévoles (Saint-Léger et Schnapper).

► **Concours de cartes**  
Belote en équipe formée : samedi 11 septembre, à 20h30 au Centre Saint-Léger. Inscription sur place. ❖

## LA SOUCOUBE

La Soucoupe a fermé ses portes pour quelques jours de vacances et rouvrira au public le **lundi 20 septembre après-midi pour une nouvelle année !**

► **Les activités reprendront le lundi 4 octobre.**  
► **N'oubliez pas de venir nous rencontrer, samedi 2 octobre pour les portes ouvertes de l'association, qui se dérouleront de 14h à 18h au Centre. Vous pourrez ainsi vous inscrire à nos diverses activités !**

► **Bel-Air Plage a été une belle réussite cet été avec 1862 entrées sur les deux semaines (lundi 26 juillet au dimanche 8 août inclus).**

► **Merci aux nombreux curieux d'avoir "expérimenté" le spectacle Walkman 1 - Parcours Sonore du Théâtre de l'Arpenteur et d'avoir déambulé dans le quartier pour découvrir les photos d'Elaine Vallet.**

N'hésitez pas à nous contacter à partir du 20 septembre pour toutes informations complémentaires.  
**Bonne rentrée à tous !**

CSC La Soucoupe - 16/18 Bd Hector Berlioz - 01.39.10.75.90 - soucoupe@wanadoo.fr

### MARDI 21 SEPTEMBRE

► À 20h45, à Chambourcy (salle de la Montjoie) : conférence d'Alain Borderie (historien d'entreprises et enseignant universitaire) sur "le mont-de-piété de Saint-Germain (1832-1933), une banque au service des habitants de la ville et des communes avoisinantes".

Contact : 01 30 74 47 51.

### MERCREDI 22 SEPTEMBRE

► De 14h à 18h : le PSG fête ses 40 ans sur la place du Marché-Neuf. De nombreuses animations, dont une séance de dédicaces, sont prévues.

► À 20h, au cinéma C2L : projection du film "PSG, 40 ans de fièvre".  
Contact : 01 30 87 22 45.

### JEUDI 30 SEPTEMBRE

► À 20h45, au Temple protestant (1, av des Loges) : concert exceptionnel avec des chants de la Sainte Russie par le chœur du monastère Vyssoko-Petrovsky de Moscou. Proposé par la Toison d'Art en collaboration avec *Thème et Variations* (Contact : 01 44 62 00 55).

► À 21h, à l'Hôtel de Ville : séance du Conseil municipal.

### VENDREDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE

► Parution du *Journal de Saint-Germain*

### SAMEDI 2 OCTOBRE

► À partir de 14h30 sur la place du Marché-Neuf : l'association des Arts Martiaux de Saint-Germain propose des démonstrations d'arts martiaux.

### DIMANCHE 3 OCTOBRE

► À partir de 10h30 : fête de la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison-Verte). Attractions multiples, déjeuner possible sur place, friperie, livres d'occasion, brocante et vente aux enchères.

Contact : 01 34 51 07 09.

### DIMANCHE 10 OCTOBRE

► Et jusqu'au 3 janvier, au musée d'Archéologie nationale : hommage à Henri IV, prince de paix et patron des arts (programme détaillé dans le prochain JSG).

**Christelle Cohen**  
PSYCHOMOTRICIENNE DE

**SPECIALISTE EN DÉVELOPPEMENT DU NOURRISSON**

a le plaisir de vous annoncer son installation au  
**9 rue Henri Dunant**  
**78100 St Germain-en-Laye**

Consultations possibles à domicile, sur RDV au 06 99 62 29 04

Garde d'enfants & Soutien scolaire  
à domicile



Family  
Sphere

Organisme agréé par l'Etat

Ensemble, au service de vos enfants

Agence de St Germain - 3 rue de Pontoise  
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE

01 39 21 12 35

contact.stgermain.78@family-sphere.com

www.family-sphere.com

SOPH est entreprise indépendante membre du réseau Family Sphere (agrément par l'Etat N°033084/07/14/006, RCS Versailles 501 740 494)

## Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD



Résultats du BAC 2009  
**TSTG : 81 % - TES Spé Éco : 80 %**  
**TS Spé Maths : 100 %**

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye

Tél. 01 34 51 29 72

www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com



| CHAMPIONNAT DE LIGUE 1 |

# Le Paris Saint-Germain se rassure

[Photo: C. Gavelle.]



Le 11 septembre, face à Arles Avignon, le Brésilien Néné a marqué deux des quatre buts du PSG.

**L**a trêve internationale due aux matches qualificatifs pour le championnat d'Europe 2012 leur a fait du bien ! Après deux défaites consécutives en Ligue 1 contre Bordeaux (1-2) et à Sochaux (1-3) fin août, les joueurs d'Antoine Kombouaré ont

réagi samedi 11 septembre face au promu Arles-Avignon en s'imposant 4 à 0. Certes, l'impuissance manifeste des joueurs d'Arles-Avignon a facilité la tâche des partenaires de Claude Makelele.

Mais surtout, il faut dire que pour cette rencontre de la 5<sup>e</sup> journée, An-

toine Kombouaré a adressé un message fort à ses joueurs : personne n'est intouchable.

Après avoir concédé 9 buts en 3 journées dont 6 sur coups de pied arrêtés, Gregory Coupet, le gardien, et Zoumana Camara, le défenseur central, sont restés sur le banc. Edet et Sylvain Armand ont retrouvé une place de titulaire.

## DEUX BUTS POUR NÉNÉ

Devant 20 000 spectateurs, le festival commence dès la 18<sup>e</sup> minute : Giuly centre astucieusement pour Hoarau qui trompe Planté. Dix minutes plus tard, sur un corner de Néné, le nouvel appelé en sélection, Mamadou Sakho double le score d'une belle volée du gauche.

Les joueurs du PSG déroulent et inscrivent deux nouveaux buts en seconde période grâce au Brésilien Néné.

Au classement, le club est désormais 7<sup>e</sup> avec 7 points.

Dimanche 19 septembre, à 17h, les joueurs d'Antoine Kombouaré recevront Rennes, second et toujours invaincu. L'occasion de se rapprocher un peu plus du haut du classement. Et de prouver que le club peut enchaîner les performances cette saison. ❖

| SUR LA PLACE DU MARCHÉ-NEUF |

# Le PSG fête ses 40 ans

**J**oyeux anniversaire ! Le 22 septembre, le PSG fête ses 40 ans et la Ville vous convie, pour l'occasion, à une grande après-midi festive et familiale avec de nombreuses rencontres et animations.

C'est sur la place du Marché-Neuf, "dépossédée" pour la circonstance de sa fontaine et de ses palmiers, que se dérouleront les réjouissances.

La plus spectaculaire d'entre elles sera sans doute le terrain de football en gazon synthétique installé sur la place, sur lequel s'affronteront, de 14h à 16h15, huit équipes constituées de poussins et poussines du Paris Saint-Germain, du FC Saint-Germain-en-Laye et des clubs de certaines communes limitrophes.

## UNE SÉANCE DE DÉDICACES

Autour du terrain, des stands présenteront les entités du club (images de la Fondation PSG diffusées sur écran, présentation des sections amateur, féminine, et professionnelle, préformation, formation, vente d'objets dérivés, de maillots, présentation du CFA) et des animations (maquillage aux couleurs du PSG, tir radar, atelier de peinture de banderoles, bache penalty, baby-foot humain...).

Enfin, une séance de dédicace sera



également organisée ; alors venez nombreux souhaiter un "Bon anniversaire" au club de la Ville ! ❖

## UN FILM À NE PAS RATER

Mercredi 22 septembre, à 20h, le cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché) organise la projection du film "PSG, 40 ans de fièvre" (production *Eléphant & Cie*) qui retrace l'histoire du club. Entrée gratuite. Places limitées. Réservation obligatoire au 01 30 87 22 45.

[Photo: C. Gavelle.]



Rai, Roche, Le Guen, Bravo, Lama... sont quelques-uns des joueurs qui ont écrit les plus belles pages de l'histoire du PSG dans les années 1990.

**Votre remise en forme personnalisée à domicile**

**Laissez-vous conseiller, guider et motiver !**

**Avec le concept Gymsanté pour "Comprendre Pourquoi et Comment Bouger" (destiné à toutes et tous)**

Bénédicta (éducatrice sportive, diplômée d'état) aura le plaisir de vous aider et mettra toute son expérience au profit de votre forme physique et de votre santé.

**Tél 06 09 69 34 34**  
**www.gymsante.fr**

**Poneys EQUITATION Chevaux**

De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition.

**LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)**

**François LUCAS**

**Inscrivez-vous pour la saison 2010/2011**

Champion de France de Concours Complet  
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3<sup>ème</sup> degré  
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone

**MANÈGE FRANKLIN**  
23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05  
frlucas@club-internet.fr - www.frlucasequitation.fr



| GENZYME FRANCE |

## Christian Deleuze nouveau président

**C**hristian Deleuze a succédé le 1<sup>er</sup> septembre à Frédéric Turner en qualité de président de *Genzyme France*, dont les locaux sont installés à Saint-Germain.

Docteur en médecine et diplômé de l'Essec, cet homme de 46 ans est fort d'une expérience de 15 ans dans l'industrie pharmaceutique. Il a fait ses premières armes au sein de l'équipe médicale de *Bayer Pharma*. Il a ensuite été directeur marketing chez *Pfizer*.

Toujours investi dans la formation, il assure depuis plusieurs années une mission de professeur associé à l'Essec et à HEC. Depuis juin 2003, il était à la tête de *Sankyo Pharma* puis de *Daiichi Sankyo France* (première filiale européenne du 15<sup>e</sup> groupe

pharmaceutique mondial) qu'il avait créée.

### OFFRE PUBLIQUE D'ACHAT

Entreprise pionnière en biotechnologies pour l'aide aux personnes atteintes de maladies génétiques rares, *Genzyme* met aussi à la disposition des patients des traitements dans des pathologies telles que les maladies rénales, cardiovasculaires, le cancer, etc.

Société internationale qui emploie 12 000 personnes (dont 600 réparties entre Saint-Germain et le reste de la France), elle a enregistré en 2009 un chiffre d'affaires de 4,5 milliards et suscite la convoitise du français *Sanofi-Aventis* qui a lancé une offre d'achat le 29 août dernier. ❖



Christian Deleuze.

**TOUT POUR L'INFORMATIQUE**

**I INFORMATIQUE ET CONSOMMABLES I**  
(CARTOUCHES ENCRE ET LASER)

Utilisateurs d'imprimantes qui avez la "fibre écolo", rendez vous chez *Informatique et Consommables* où vous trouverez les recharges (jet d'encre et laser) de toutes les marques mais aussi celles récupérées, reconditionnées, rechargées et vendues sous la marque "ARMOR" qui peuvent vous faire économiser jusqu'à 60%.

Ouvert du mardi au samedi, de 9h30 à 12h30 et de 15h à 18h30.

**I 27, RUE DE LA RÉPUBLIQUE - 01 39 21 82 02 I**

**DMC RENOV**  
Toute rénovation intérieure

- Rénovation sol et murs
- Electricité
- Plomberie
- Maçonnerie

www.dmcrenov.fr

La qualité a enfin un nom

www.dmcrenov.fr

17, allée des Epines  
78160 Marly-le-Roi

01 39 16 35 30

E-mail : dmc.renov@yahoo.fr

Préparez-vous à économiser sur vos cartouches d'imprimantes

Ne les jetez plus nous les rechargeons !

QUALITÉ ASSURÉE  
100% SATISFAIT OU REMBOURSÉ

**NOUVEAU À SAINT-GERMAIN EN LAYE**

**Cartridge World**

www.cartridgeworld.fr

**2€ TTC** BON DE RÉDUCTION\*

À valoir pour toute recharge de cartouche. Offre valable à partir de 10€ d'achats.

\*Offre valable jusqu'au 31 décembre 2010. Non cumulable avec toute promotion en cours.

37 rue André Bonenfant - 78100 Saint-Germain en Laye  
01 39 21 82 30

Nouveau à Saint Germain-en-laye

**Contactez vite la 1<sup>ère</sup> Aide à Domicile en Or**

Cléyade innove et bouleverse la gestion de la qualité de l'aide à domicile, pour répondre pleinement à vos attentes, tout en valorisant et motivant votre aide à domicile. Cléyade vous permet enfin, à tout moment, d'obtenir chez vous une qualité du travail en or, celle qui répond parfaitement à vos seules exigences, grâce à l'invention de la gestion de la qualité par la clé.

Découvrez cette innovation et nos services en Or sur [www.cleyade.com](http://www.cleyade.com)

**Cléyade Maison**  
- Ménage - Repassage  
- Vitres - Jardinage  
- Bricolage

**Cléyade Famille**  
- Garde d'enfants  
- Soutien scolaire  
- Assistance informatique

Aucun frais de dossier ou administratif  
Entreprise agréée : déduction de 50% sur vos impôts

Contactez-nous au  
01 30 870 577

Agence Cléyade  
48 rue de la république  
78100 Saint Germain-en-laye

**Cléyade.com**

La 1<sup>ère</sup> aide à Domicile en Or

## BRÈVES

→ **Rencontre-dédicace**  
La saint-germanoise *Alix de La-tour-Lasserre* dédicacera son livre, intitulé "Mode sur porcelaine", **vendredi 24 septembre, de 15h à 20h**, à la boutique des Fées surprise (44, rue des Louviers).  
L'artiste tient également un atelier et donne des cours à l'atelier Fleur de kaolin (7, chemin de La Planche).  
Contact : 06 26 73 08 75 et [www.fleurdekaolin.com](http://www.fleurdekaolin.com)

→ **Appel aux bénévoles**  
L'association "Les Chemins de l'Éveil" recherche des personnes bénévoles pour son Institut Médico-Educatif à Saint-Germain en Laye pour l'accompagnement d'enfants polyhandicapés.  
Les personnes intéressées pour aider dans des ateliers moteurs, des activités manuelles, des sorties ou la piscine sont les bienvenues. Il est également possible de participer à l'accompagnement du repas des enfants.  
Toutes les activités se font avec la présence des professionnels de l'IME.  
Si vous êtes intéressé(e)s, merci de contacter M<sup>me</sup> Le Guyader au 01 30 61 81 00.



### POUR VOS PETITES ANNONCES, PENSEZ À ENTRE SAINT-GERMANOIS

Conçu comme un lieu de mise en relation des habitants de Saint-Germain et des villes voisines (ce qui représente un bassin de vie de 350 000 habitants), ce nouvel espace numérique vous permet depuis le 12 mars de les contacter pour échanger des services, vous entraider ou partager une passion. N'hésitez pas à y passer vos petites annonces !  
[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

## EMPLOI

### OFFRE

→ **La Direction de la Solidarité recrute**  
Aide-soignant(e), diplôme d'état exigé, permis B et véhicule indispensable. Cv+ lettre + photo à l'attention de :  
Monsieur le Maire  
Hôtel de Ville  
16 rue de Pontoise - BP 10101  
78101 Saint-Germain-en-Laye  
cedex  
ou [recrutement@ville-saintgermainenlaye.fr](mailto:recrutement@ville-saintgermainenlaye.fr)



## EMPLOIS

### OFFRES

→ Cherche étudiante sérieuse pour aller chercher nos 2 enfants (4 ans et 9 ans) à l'école Ampère et les garder à notre domicile (rue d'Hennemont) du lundi au vendredi de 16h30 à 19h.

**Contact :** 06 73 34 36 05  
ou 06 86 90 05 70

→ Famille recherche personne sérieuse pour sorties d'école et mercredi à partir de novembre 2010 (École maternelle Giraud Teulon).

**Contact :** 06 34 04 75 32

### DEMANDES

→ Dame sérieuse cherche heure de ménage, repassage.

**Contact :** 01 30 61 18 44  
ou 06 47 71 46 71

→ Assistante maternelle agréée sympa, souriante et attentionnée, recherche 1 ou 2 enfants, à garder dès septembre.

**Contact :** 01 78 64 47 70  
ou 06 23 09 06 49

→ Jeune femme avec expérience et références cherche heures de ménage ou de repassage.

**Contact :** 01 39 73 76 91  
ou 06 50 79 28 76

→ Jeune femme sérieuse cherche heure de ménage ou garder des enfants.

**Contact :** 01 75 93 56 99  
ou 06 23 28 27 96

→ Dame, sérieuse et fiable avec expérience, cherche enfant à garder pour la rentrée après l'école, suivi de devoirs, bain et repas si besoin. Références vérifiables.

**Contact :** 06 03 73 66 80

→ Dame sérieuse cherche heure de ménage, repassage ou personnes âgées.

**Contact :** 01 30 61 18 44

→ Jeune femme recherche 3h de ménage pour le lundi matin.

**Contact :** 06 22 71 39 87

→ Dame sérieuse cherche heures de ménage, repassage ou garde de personnes âgées. Bonnes références.

**Contact :** 01 30 61 18 44  
ou 07 86 39 37 92

→ Jeune femme, aide soignante à domicile, cherche à garder personnes âgées du lundi au vendredi de 9h à 13h et 1 week-end sur 2.

**Contact :** 06 25 83 35 41

→ Cours d'excellence en français et coaching anti-stress face aux examens à Saint-Germain (cours, cours collectifs, stages intensifs).

**Contact :** 06 47 28 74 88 (soirs).

→ Assistante maternelle agréée, souriante sympa et très attentionnée recherche enfant à garder.

**Contact :** 01 78 64 47 70 ou 06 23 09 06 49

→ Jeune femme recherche 3 ou 4 heures de ménage/semaine.

**Contact :** 09 54 23 63 99 ou 06 05 40 80 67

### LA FÊTE CLÉ EN MAIN

#### DAYNIGHT EVENTS | (ÉVÉNEMENTIEL)



Daynight Events compte parmi ses clients le Louvre, la Mamounia, à Marrakech, Le festival des musiques du monde à Rabat, de grandes marques de parfum et le théâtre Alexandre-Dumas ou encore la salle Jacques-Tati.

Spécialiste de l'événementiel, cette société saint-germanoise s'ouvre aux particuliers et propose à la location, pour vos fêtes et événements, son, lumière, vidéo, structures clés en main.

**20 BIS, RUE SCHNAPPER**  
**01 34 51 41 86 - WWW.DAYNIGHT-EVENTS.FR**



#### Tout un monde d'ouvertures



- Charte de Qualité
- Garantie 10 ans
- Travaux rapides et soignés
- Devis gratuits

- FENÊTRES
- VOLETS
- STORES
- PORTES D'ENTRÉE
- PORTES DE GARAGE
- PORTAILS

**Actibaie Concept**  
1560, Route des 40 Sous RN13 - 78630 ORGEVAL  
**01 39 08 07 35**

### POUR LES FANS DE MUSIQUE ÉLECTRONIQUE

#### HV-SHOP.COM | (VENTE PAR INTERNET)

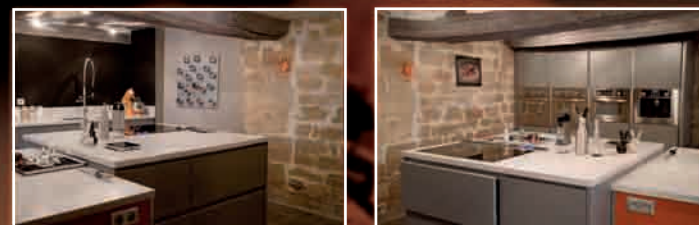


Que les fans de musiques électroniques se réjouissent ! Désormais, avec HV-SHOP, ils disposent d'un site entièrement dédié à ces styles musicaux : électro, house, trance, techno, minimal, progressive et beaucoup d'autres... HV-SHOP, propose vêtements, accessoires et, dans un futur proche, matériel, librairie, billetterie, vinyls, et téléchargement. HV-SHOP veut avant tout rassembler les passionnés de musiques électroniques. Retrouvez-les également sur facebook.

**WWW.HV-SHOP.COM**

## Cuisine et Dépendance

Mobilier - Matériel - Accessoire - Ustensile - Epicerie - Atelier Culinaire



15/17, rue au pain - Impasse Félicien David 78100 Saint Germain en Laye  
**01 34 51 19 92**

cuisine-et-dependance@orange.fr • www.cuisine-et-dependance.com



La garde de vos enfants en tout sérénité

- Accompagnement et sortie de crèche/école
- Baby-sitting en journée ou soirée
- Auxiliaires familiales



Agence agréée qualité  
Profitez de 50% de réduction sur vos impôts!

60, rue de la République  
78100 St Germain en Laye  
Tél: 01 34 51 17 40 - Port: 06 75 50 80 98  
E-mail: contacts78nord@babychou.com

## La Tradition

### Boulangier - Pâtissier

J'ai sélectionné pour vous  
chez Valrhona, créateur  
de Grands Crus de Chocolat  
**MACAÉ**  
issu des cacaos les plus fins  
du Brésil.

Florent Letellier

46, rue de Poissy - 78100 St-Germain-en-Laye  
**Tél. 01 34 51 06 32**



## | EXPO DES ASSOCIATIONS |

# Rendez-vous le 25 septembre

**L**a traditionnelle Expo des Associations se déroulera le samedi 25 septembre, de 10h à 18h, sur la place du Marché-Neuf.

Proposée chaque année par la Maison des Associations (MAS), qui souhaite fédérer les associations de la ville, c'est une occasion unique de découvrir le dynamisme et les activités des associations du MAS qui répondront à vos questions tout en soulignant que 2011 sera l'année du "bénévolat".

Cette journée conviviale fêtera aussi les 20 ans de l'association du jumelage entre Saint-Germain-en-Laye et Winchester (États-Unis).

De nombreuses animations se succéderont entre 11h et 17h30 (chants, fanfares, danses, contes...).

Contact : 01 39 73 73 73 et [www.mas.asso.fr/](http://www.mas.asso.fr/) ❖



## UNE SEMAINE AMÉRICAINE

À l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire du jumelage entre Saint-Germain et Winchester, l'association des Amis du jumelage et la Ville organisent une semaine américaine du 25 septembre au 1<sup>er</sup> octobre.

► le 25 septembre : exposition de Harley Davidson à partir de 14h, rue de Poissy. Sur la place du Marché : découverte de l'association et rencontre avec la délégation américaine.

► le 26 septembre, au stade G.-Lefèvre à partir de 14h30 : démonstration de baseball et initiation.

► le 26 septembre, à 17h30, dans la chapelle du château : concert de la chorale *Voix Nouvelles*.

...Pendant toute la semaine, des visites seront possibles (Résidence de l'ambassadeur des États-Unis à Paris,...) vous pourrez vivre à l'heure américaine chez plusieurs commerçants.

Contact : Jean Vidal au 06 61 84 51 10 et [jean.vidal@noos.fr](mailto:jean.vidal@noos.fr)

## | VIRADES DE L'ESPOIR |

# Luttons contre la mucoviscidose

**E**n France, 200 enfants naissent chaque année avec la mucoviscidose. Vous souhaitez participer à la lutte des jeunes patients et de leur famille contre cette maladie génétique qui touche les voies respiratoires, le système digestif ?

Alors ne manquez pas les *Virades de l'Espoir* qui sont organisées les samedi 25 et dimanche 26 septembre au profit de l'association *Vaincre la Mucoviscidose*.

### SAMEDI 25 SEPTEMBRE

Triathlon à la piscine intercommunale. Plus de 336 participants sont attendus.

La compétition comportera une épreuve de natation de 500 mètres, un parcours en VTT de 20 kilomètres et une course à pied de 5 km.

Tarif participation : 20 euros par personne.

Inscriptions : [triathlon78@vaincrelamuco.org](mailto:triathlon78@vaincrelamuco.org) ou directement à la piscine.

### DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

Entre 10h et 18h, au départ de la piscine : marche en forêt et sur la Terrasse du château ; de 10h à 18h, dans le parc du château : nombreux stands et animations pour les petits et les grands.

Deux nouveautés sont prévues cette année avec :

- la présence d'une montgolfière (en vol captif) ;
- une exposition d'une centaine de voitures anciennes.

► N'oubliez pas également que *L'Estival*, le festival des musiques de Saint-Germain (voir les pages 5 et 6), a choisi cette année de soutenir l'association *Vaincre la mucoviscidose*.

Assister aux spectacles de *L'Estival*, c'est donc aussi participer à la lutte contre cette maladie.

Pour en savoir plus : [www.vaincrelamuco.org](http://www.vaincrelamuco.org) et [www.lestival.net](http://www.lestival.net) ❖

## LIBRES OPINIONS |

### Union pour Saint-Germain GRAND PARIS - GRAND SAINT-GERMAIN ?

Cet été, le projet présidentiel du "Grand Paris" est entré dans une phase plus opérationnelle. La loi créant la Société du Grand Paris a été votée. La Commission Nationale du Débat Public va lancer du 30 septembre 2010 au 31 janvier 2011 deux débats publics en parallèle pour permettre aux Franciliens de s'informer sur les deux projets de transport proposés : le réseau du Grand Paris d'une part et Arcexpress, le projet porté par la région, d'autre part.

Arcexpress est un métro circulaire en proche banlieue alors que le réseau en huit du Grand Paris a l'ambition de relier des pôles majeurs situés pour la plupart en grande banlieue comme Saclay, Roissy, la cité Descartes...

Nous souhaitons que soit trouvé, à l'issue de ces débats, un consensus sur un tracé susceptible de rassembler les partisans de chaque projet. L'enjeu est évidemment majeur pour la Région Île-de-France et très directement pour notre Ville.

En effet, même si Saint-Germain n'est pas sur le tracé du métro automatique, un accès rapide à ce nouveau réseau sera possible soit par le RER A, soit par le futur Tram-train. Celui-ci reliera dans un premier temps Saint-Germain RER A à Saint-Cyr RER C. L'enquête publique sera lancée début 2011, avec une mise en circulation en 2015/2016.

Mais l'ambition du Grand Paris, pour Saint-Germain, c'est surtout le projet d'avant-port de Paris au confluent de la Seine et de l'Oise. L'objectif est d'en faire la plateforme majeure de répartition des containers en provenance du Havre, d'Anvers ou de Rotterdam. Cet avant-port s'étendrait sur les trois communes d'Achères, de Conflans et de Saint-Germain. Les enjeux pour nos communes (où demain l'intercommunalité devrait être constituée) sont donc essentiels, que ce soit en termes d'emplois futurs ou d'évolution d'une zone aujourd'hui laissée en jachère.

Le Grand Saint-Germain de demain se joue en grande partie au nord de notre commune.

**Gilbert Audurier**, maire-adjoint chargé du développement économique

Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>

Rendez-vous également sur le blog d'Emmanuel Lamy : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

### Ensemble pour Saint-Germain

#### CIRCULATION ET PROPRETÉ, ENCORE ET TOUJOURS !

Voilà presque trois ans que nous interpellons la municipalité sur deux problèmes récurrents de notre ville, la circulation et la propreté, sans réponse précise. Nous poursuivons donc encore et toujours notre tâche pour que les choses changent !

La circulation tout d'abord. C'est un sujet difficile car la place du château forme un vrai goulot d'étranglement mais chaque matin, elle prend des allures de gare routière : des dizaines de bus se suivent dans un enchevêtrement sans fin RER. Bus devant le RER, bus côté mairie, bus côté château, bus touristiques, bus à droite, bus à gauche... bref ce n'est plus une place mais un quai de débarquement ! Ce alors même que l'espace s'est embelli et nous le remercions bien volontiers ! Il faut dire qu'entre les feux successifs de la rue de la République, ceux de la rue de Pontoise, le cisaillement des voies d'accès, le rétrécissement de la chaussée, les dépose-minute et les passages piétons, le mal est profond. Il est temps de réagir car, pour le saint-germanoïse déjà agacés par les errements du RER, la thrombose du trafic se surajoute à la fatigue quotidienne et la place du château finit par perdre de son charme éternel. Quant au plan climat territorial et au bilan carbone annoncés à grand renfort de publicité, ils trouveront vite leurs limites dans les émissions de CO2 consécutives aux embouteillages croissants du centre ville.

Côté propreté, autre sujet difficile, comme une impression que les rues de la ville sont de plus en plus sales. Poubelles débordantes, sacs déposés à même le sol, mégots et détritus sur les marches de l'église, aux alentours des cafés ou dans le parc du château, ternissent l'image de notre cité. Certes, il est difficile de réguler les comportements individuels mais une campagne de sensibilisation sur le terrain ne serait pas inutile !

**Arnaud Péricard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc**  
[www.ensemblepoursaintgermain.fr](http://www.ensemblepoursaintgermain.fr)

### Saint-Germain solidaire

#### RENTRÉE SCOLAIRE : LE DROIT À LA CANTINE POUR TOUS

Comme chaque année à la même période resurgit la question de l'admission des enfants au service de restauration scolaire. Les parents d'enfants scolarisés à Saint-Germain ont dû cet été fournir avec les formulaires d'inscription à la cantine deux justificatifs d'activité professionnelle sous peine de voir leur demande refusée. Cette restriction, consistant à réserver aux seuls foyers dont les deux parents travaillent le droit d'inscrire leurs enfants à la cantine, est irrecevable. Elle a d'ailleurs été plusieurs fois condamnée dans d'autres villes par la justice. (Tribunal administratif de Marseille en 95, puis Grenoble en 2002)

Cette mesure est pénalisante car ce sont les enfants qui en subissent le plus lourdement les conséquences. Injuste également car cette restriction s'effectue souvent au détriment des ménages les plus modestes ne disposant que d'un seul revenu. Restriction d'autant plus inacceptable que les prix des repas sont calculés par tranche de quotient familial et que les familles aux revenus les plus bas bénéficient en théorie de ces tarifs avantageux !

Enfin cette mesure handicape lourdement les femmes, particulièrement celles qui après une interruption professionnelle doivent s'engager dans une recherche active d'emploi ou entreprendre une formation qualifiante. Démarche difficile lorsqu'il faut être aussi devant l'école à 11h30 et 13h30. Rappelons un droit fondamental : l'égalité de tous devant les services publics. Or la cantine est un service public annexe au service public d'enseignement, elle doit donc être en l'espèce soumise au principe d'égalité des usagers.

Cela implique que les parents qui le souhaitent doivent pouvoir y inscrire leurs enfants. Aux autorités municipales de bien adapter leurs investissements et leurs locaux de restauration scolaire.

**Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhôné**

Informations sur <http://ps.saintgermain.over-blog.org>



MARIAGES

PAR BENOIT BATTISTELLI  
SAMEDI 26 JUIN



*Flore Barbier  
Mathieu Torterue de Sazilly*

PAR GILBERT AUDURIER  
SAMEDI 26 JUIN



*Alexandra Vanderstraeten  
Fabrice Guerin*

PAR GILBERT AUDURIER  
SAMEDI 26 JUIN



*Quiterie Pincet  
Thierry Sénéchal*

PAR AMEL KARCHI-SAAFI  
SAMEDI 26 JUIN



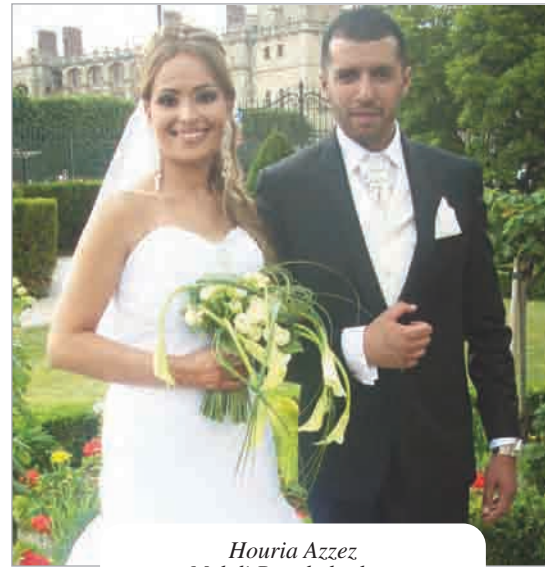
*Yvane Masson  
Antoine Aoun*

PAR ARMELLE DE JOYBERT  
VENDREDI 2 JUILLET



*Marie-Laurence Rimbeau  
Thomas Lagaillarde*

PAR ARMELLE DE JOYBERT  
VENDREDI 2 JUILLET



*Houria Azzez  
Mehdi Bouchelaghem*

PAR ARMELLE DE JOYBERT  
SAMEDI 3 JUILLET



*Wioletta Siek  
Marcin Rochowicz*

PAR EMMANUEL LAMY  
SAMEDI 3 JUILLET



*Jessica Mercier  
Vincent Fater*

PAR ARMELLE DE JOYBERT  
SAMEDI 3 JUILLET



*Saloua Gourmi  
Sébastien Verdier*



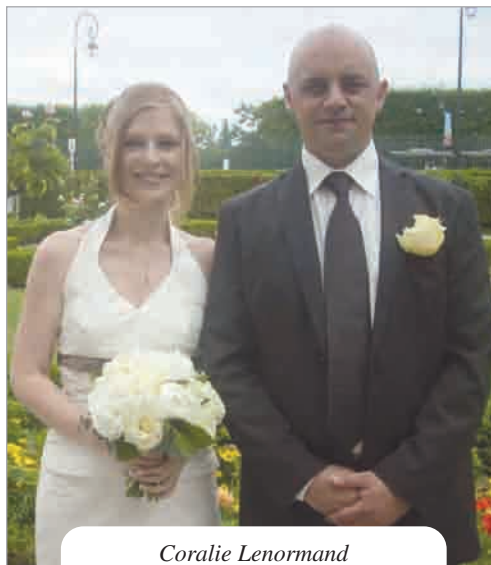
## MARIAGES

PAR ARMELLE DE JOYBERT  
SAMEDI 3 JUILLET



*Aurélie Perrin  
Serge Emile*

PAR ARMELLE DE JOYBERT  
SAMEDI 3 JUILLET



*Coralie Lenormand  
Nicolas Debreil*

PAR XAVIER LEBRAY  
SAMEDI 10 JUILLET



*Marie-Caroline Liu  
Yichen Jin*

PAR XAVIER LEBRAY  
SAMEDI 10 JUILLET



*Juan Wang  
Didier Richez*

PAR ANNE GOMMIER  
VENDREDI 23 JUILLET



*Amira Maalouf  
Rabih Haddad*

PAR ANNE GOMMIER  
SAMEDI 24 JUILLET



*Luiza Jegier  
Nicolas Pigneaux*

## NOCES D'OR

### MONIQUE ET CLAUDE MAURICE



Le 11 septembre, Emmanuel Lamy a chaleureusement félicité Monique et Claude Maurice qui ont fêté leurs cinquante ans de mariage à l'Hôtel de Ville.

## DISPARITION

### ALAIN DURAND-TISNES

**A**rchitecte bien connu des Saint-Germainois, Alain Durand-Tisnes nous a quittés le 29 août.

Né en octobre 1943 d'une famille installée dans la cité royale depuis 1923, il a effectué sa scolarité au lycée International avant de rejoindre les bancs de l'École Spéciale d'Architecture à Paris.

Concepteur de nombreuses réalisations d'envergure à Nanterre, Rambouillet, Plaisir..., il a aussi beaucoup travaillé pour Saint-Germain (plan des secteurs sauvegardés, Centre d'accueil pour les enfants polyhandicapés, espace piétonnier Cour Larcher pour lequel il a obtenu la première mention du Prix de l'Environnement Urbain, etc).

*Le Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à sa famille et à ses proches. ❖



## NAISSANCES

- Chloé Brossard
- Bérénice Janvier
- Kassiani Poret
- Marie Daras
- Elisabeth Truité de Varreux
- Hugo Bouillonnet
- Léandre Nouvion
- Gabriel Guedj

## DÉCÈS

- Serge Lelièvre
- François Cassagnou
- Mahmoud Brihoum
- Micheline Robilliart
- Régis Cathelineau
- Nathalie Bordière
- Roger Celis
- Daniel Trivi
- Clotilde Verdoux
- Madeleine Vigneron, veuve Gilloird
- Bernadette Juillard, veuve Terrasse
- William Pigot
- Mina Tagaâ
- Christiane Marette
- Marie-France Pradelle
- Odile Cordier
- Jacques Nibelle



## QUESTIONS - RÉPONSES I

### LES ANIMATIONS POUR ENFANTS AU MARCHÉ DE NOËL

Désireuse d'exposer lors du prochain marché de Noël de Saint-Germain, j'aimerais connaître les dates de celui-ci et les modalités d'inscription pour y participer.

**M<sup>me</sup> S.T.**

Cette année, la Ville n'organiserait pas de marché de Noël. En revanche, à "La Maison du Père Noël", un grand chalet d'animations, les enfants auront l'occasion de participer à différents ateliers ludiques. Ce chalet, installé place de l'abbé Pierre de Porcaro, sera ouvert du samedi 4

au vendredi 24 décembre, les mercredis, samedis et dimanches ainsi que tous les jours de la première semaine des vacances scolaires.

D'autre part, un chalet "gourmand", tenu par un commerçant de la ville, vous proposera divers produits de bouche liés à la thématique de fin d'année.

Autre nouveauté, le 11 décembre, au Manège Royal, les associations adhérentes au Conseil des Résidents Internationaux (CRI) déclineront les traditions de Noël à travers le monde. ❖



Cette année, à Noël, un grand chalet animé attendra les enfants.

(Photo d'archives.)

### LA MISE EN FOURRIÈRE DES BICYCLETTES

J'ai récemment stationné mon vélo non loin de l'entrée du RER, comme je le fais depuis plusieurs mois. Le soir, j'ai été étonnée de constater qu'il n'était plus là. J'ai trouvé à sa place un autocollant m'indiquant qu'il avait été enlevé et mis en fourrière ! Une telle démarche, est-elle légale et si oui, depuis quand ?

**M<sup>me</sup> V.D.**

Les vélos sont considérés comme des véhicules. Les bicyclettes stationnées sur les trottoirs peuvent donc être considérées comme gênantes, verbalisées (35 euros) et enlevées (en vertu de l'article R417-10 du Code de la route). Un arrêté municipal prévoit une interdiction de stationner sur la place en dehors des endroits prévus à cet effet.



Les vélos mal stationnés risquent la mise en fourrière.

L'objectif est d'éviter la multiplication des vélos stationnés de façon anarchique aux abords du RER afin que les piétons puissent circuler librement.

Avant la mise en fourrière, les propriétaires ont été informés du risque encouru par des autocol-

lants déposés sur les vélos.

Pour les récupérer, ils devront s'adresser à la police municipale (111 bis, rue Léon-Désoyer) munis de l'autocollant et d'une facture attestant leur propriété. Ils devront aussi s'acquitter des frais de mise en fourrière. ❖

### LES APICULTEURS DE SAINT-GERMAIN

Dans son numéro du 11 juin dernier, *Le Journal de Saint-Germain* consacrait un article à Christophe Parizot, apiculteur saint-germanoï.

Claire Denis, petite-fille du peintre saint-germanoï Maurice-Denis, se souvient que Saint-Germain comptait, au début des années 1970, trois apiculteurs et se les remémore pour nous : "Il y avait tout d'abord un frère des Écoles chrétiennes, qui avait quelques

ruches au fond du jardin de cette école, actuellement l'école Saint-Augustin. Je me souviens également d'un groupe de cheminots dont le rucher était situé aux abords de la gare d'Achères.

Enfin, mon père, Dominique Denis, avait installé pendant la guerre un rucher familial d'une douzaine de ruches dans son jardin, contigu au Prieuré. Nous avons vécu à côté de ces ruches toute notre jeunesse. Nous faisons

des lessiveuses de miel, offert aux amis et aux voisins et surtout apprécié comme substitut de sucre pour les enfants pendant la guerre ou l'après-guerre. Notre équipement était sommaire : de vieux canotiers aux larges bords et des voiles de tulles noires...

Je suis très heureuse que cette tradition reprenne, d'autant que le voisinage entre les abeilles et la population ne pose aucun problème". ❖



## JE M'ABONNE AU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

JE DÉSIRE RECEVOIR LE JOURNAL DE SAINT-GERMAIN PENDANT 1 AN SOIT 20 NUMÉROS AU PRIX DE 39,80 EUROS.

Je joins mon règlement de 39,80 euros par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au *Journal de Saint-Germain* Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex.

Nom _____	Prénom _____
Adresse _____	
Code postal _____	Ville _____
Téléphone (facultatif) _____	Signature _____

## A VENDRE

Du 3 au 5 pièces et Studettes  
Parkings

Immeuble de standing dans un environnement verdoyant  
Appartements avec balcons sur jardin, vues dégagées  
Proches commerces, écoles et RER A

0 810 25 25 25

Prix appel local

17, rue Félicien David  
Saint-Germain-en-Laye

www.locare.fr



I FAÇADES DU CHÂTEAU I

# La restauration met en appétit

**1** 43 ! Voilà le nombre d'années qui se sont écoulées depuis la dernière restauration des façades du château de Saint-Germain. L'architecte en chef des Monuments historiques venant de rendre à l'État son étude sur le sujet, ce projet déjà vieux de dix ans pourrait enfin voir le jour dans les années à venir.

C'est en tout cas ce que nous a confié Patrick Périn, le directeur du Musée d'Archéologie Nationale qui est également directeur du Domaine national depuis juillet dernier (lire par ailleurs).

**Le Journal de Saint-Germain.-** Pourquoi le projet de restauration est-il si long à mettre en place ?

**Patrick Périn.-** C'est un chantier de très grande envergure qui représente une enveloppe d'environ 5 millions d'euros. Au fil des années, la patine du temps a fait son œuvre en abîmant les pierres, dont certaines sont tombées.

Confiée à Eugène Millet par Napoléon III, la dernière restauration du château a eu lieu très vite (entre



"La restauration des façades du château est un chantier d'envergure qui représente environ 5 millions d'euros", indique Patrick Périn.

1862 et 1867). Elle a en outre été menée à l'économie. N'oubliez pas qu'à l'époque, le château était devenu un pénitencier militaire promis à la destruction. C'est la reine Victoria, venue y visiter la sépulture de Jacques II d'Écosse en 1855 à l'occasion de l'Exposition Universelle, qui a dissuadé Napoléon

III de le démolir. L'empereur décida alors de le restaurer et de le transformer en musée.

**Le JSG.-** Des changements vont-ils avoir lieu à l'intérieur du musée ?

**Patrick Périn.-** Après de longues années de fermeture, les salles gauloises vont rouvrir courant 2011.

Nous avons également un projet de création d'une "réserve de proximité". Aujourd'hui les collections qui ne sont pas exposées et intéressent seulement les chercheurs, sont dispersées dans plusieurs salles. L'idée est de les réunir à l'extérieur du musée dans un lieu qui reste à déterminer. Cela libérerait quelque 2000 m<sup>2</sup> et nous permettrait d'augmenter d'autant notre "surface muséographique".

**Le JSG.-** D'importants travaux concernent aussi le Domaine national...

**Patrick Périn.-** Il s'agit d'abord de combler les carrières calcaires sous la Terrasse. Même si les risques d'éboulement sont extrêmement faibles, des périmètres de sécurité ont été dressés aux abords des parcelles concernées. Les travaux de sécurisation auront lieu cet hiver.

Il faut également poursuivre la réfection du mur de soutènement de la Terrasse et remplacer les grilles disgracieuses qui bordent les petites terrasses entre le pavillon Henri IV et la table d'orientation par des

gardes-corps plus élégants.

L'objectif est enfin de recréer les bassins devant la grille des Loges et à proximité du jet d'eau. ❖

## UNE ADMINISTRATION UNIQUE

C'est officiel depuis juillet dernier : le Musée d'Archéologie nationale (MAN) et le Domaine national forment désormais une seule entité placée sous la responsabilité de Patrick Périn.

La création de cette administration unique, demandée depuis longtemps par la Ville, va notamment permettre au MAN et au Domaine de mutualiser leurs moyens humains (environ 120 personnes), techniques et financiers. L'offre culturelle commune, dont les *Rendez-vous aux Jardins* constituaient déjà un premier exemple en juin dernier, devrait s'étoffer à l'avenir.

# Portes ouvertes

jeudi 23 vendredi 24 et samedi 25 septembre

# Amazonia

Découvrez et essayez ce nouveau concept

**NON-STOP** 6h-23h ; 365 jrs/an

**SIMPLICITÉ** pas de frime, ni compétition

**ACCESSIBLE À TOUS** adultes et seniors

**ENSEIGNE NATIONALE** 90 clubs en France

**1<sup>er</sup> mois OFFERT\***

\*voir conditions au club

www.amazonia.tm.fr

ST GERMAIN EN LAYE  
6, rue des Joueries - Tél. : 01 30 61 17 91